

gorenje



TEG 5 - 10

BG	Инструкции за употреба	4
CS	Návod k obsluze	10
EN	Instructions for Use	16
HU	Használati útmutató	22
LT	Naudojimo instrukcija	28
PL	Instrukcja obsługi	40
RO	Instrucțiuni de utilizare	46
RU	Руководство по эксплуатации	52
SK	Návod na obsluhu	59
SQ	Udhëzime për përdorim	65

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- ⚠ Този уред може да бъде използван от деца на възраст над 8 години, както и от лица с ограничени физически, сетивни или умствени способности, или от такива с недостатъчен опит и познания, ако са наблюдавани или инструктирани относно използването на уреда по безопасен начин и разбират потенциалните опасности.
- ⚠ Децата не бива да си играят с уреда.
- ⚠ Почистването и поддръжката на уреда не бива да се извършва от деца ако не са под наблюдение.
- ⚠ Монтажът трябва да се извърши в съответствие с действащите наредби и инструкциите на производителя като е необходимо да се извърши от квалифициран инсталатор.
- ⚠ Водонагревателят е произведен за проточни (без налягане) системи за инсталиране към водопроводната мрежа!
- ⚠ Преди да включите водонагревателя в електрическата мрежа непременно трябва да го напълните с вода!
- ⚠ Ако съхранявате водонагревателя изключен от електрическата мрежа, в случай на опасност от замръзване е необходимо да източите водата от него.
- ⚠ Моля, не се опитвайте сами да отстранявате евентуалните повреди по водонагревателя, обърнете се към най-близкия оторизиран сервизен център за целта.



Нашите продукти са оборудвани с компоненти, които са безопасни за околната среда и здравето и са произведени така, че в тяхната последна фаза на живот да можете по най-лесния начин да ги демонтирате и рециклирате.

С рециклиране на материалите се намалява количеството отпадъци и необходимостта от произвеждане на суровини (например метал), което отнема много енергия и предизвиква отделяне на опасни вещества. С рециклирането се намалява използването на природните ресурси, тъй като отпадъчните части от пластмаса и метал се връщат в различните производствени процеси.

За повече информация за начина на изхвърляне на опасните отпадъци, посетете вашия събирателен център за изхвърляне на отпадъци или продавача, от когото сте купили продукта.

Уважаеми клиенти, благодарим Ви за покупката на нашия продукт. МОЛЯ, ПРЕДИ ИЗВЪРШВАНЕТО НА МОНТАЖА И ПЪРВАТА УПОТРЕБА НА ВОДОНАГРЕВАТЕЛЯ, ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО УПЪТВАНЕТО.

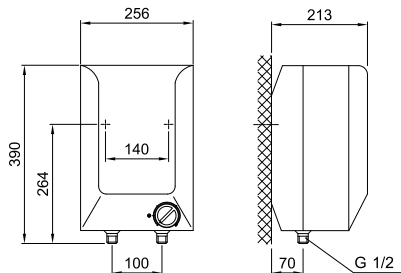
Водонагревателя е изработен в съответствие с действащите стандарти и е официално тестван, разполага със сертификати за безопасност и за електромагнитна съвместимост. Неговите основни технически характеристики са посочени на табелката, залепена на дъното на водонагревателя в близост до тръбите за свързване. Свързването на водонагревателя с водопроводната и електрическата мрежа трябва да се извърши от квалифициран за целта специалист. Отварянето на вътрешността на водонагревателя заради ремонт или отстраняване на котлен камък се извършва само от лицензиран сервиз.

МОНТАЖ

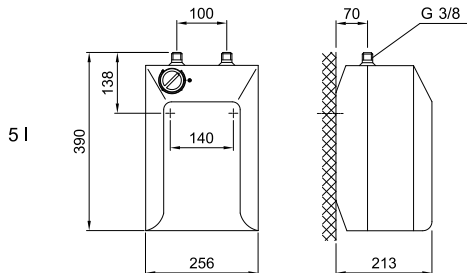
Инсталирайте водонагревателя според схемата и таблицата с мерките за монтаж, в помещение, което не замръзва, колкото е възможно по-близо до мястото за ползване. Монтирайте го на стената със стенни болтове с номинални размери най-малко 5 мм.

Според нуждите си, можете да изберете между вариант за монтиране над мивка (TEG 0520 O/A; TEG 1020 O/A) и за монтиране под мивка (TEG 0520 U/A; TEG 1020 U/A).

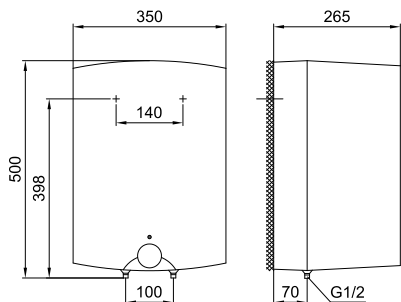
Размери за свързване и монтаж на бойлера [mm]



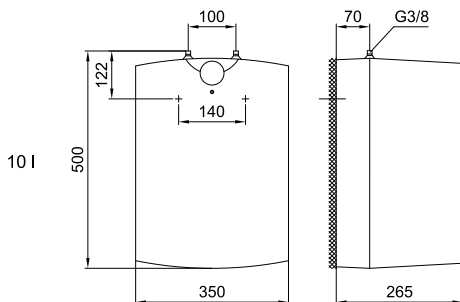
Вариант за монтиране над мивка



Вариант за монтиране под мивка



Вариант за монтиране над мивка



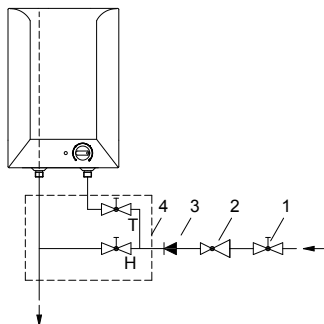
Вариант за монтиране под мивка

СВЪРЗВАНЕ КЪМ ВОДОПРОВОДНАТА МРЕЖА

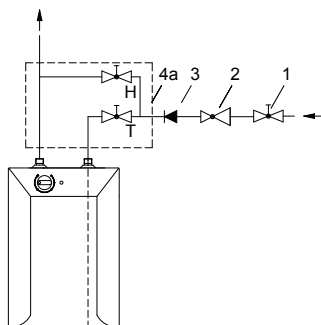
Водонагревателят е произведен за проточни (без налягане) системи на монтаж. Тази система дава възможност за пълнене на вода само от един щранг. Свързването трябва да се изпълни в съответствие със схемата на водопроводния кран.

При проточна система на свързване трябва да монтирате смесителна батерия. При монтиране над мивка, имате нужда от проточна батерия за монтиране над мивката. Входът и изходът на тръбите на водонагревателя са оцветени. Входът за студена вода е оцветен със синьо, а изходът за топла вода - с червено. На входната тръба, преди смесителната батерия, трябва задължително да монтирате възвратен клапан, който спира изтичането на водата от водосъдържателя, ако водата спре. Ако налягането във водопроводната мрежа надвишава 5 бара, преди смесителната батерия трябва да инсталирате и редуцир вентил.

При избора на проточни смесителни батерии обърнете специално внимание на данните на производителя за спад на налягането в резултат от триенето, което се получава при протичане на водния поток през смесената батерия. При напълно отворен изпускателен клапан, налягането не бива да надвишава 0,2 бара. На изходната тръба на смесителната батерия не бива да се свързват хидрофорни уреди или воден впръсквател, който би повишил налягането във водосъдържателя на водонагревателя. Ако не се съобразите с тези указания, може по време на работа да се стигне до повреда на водонагревателя.



Вариант за монтиране над мивка



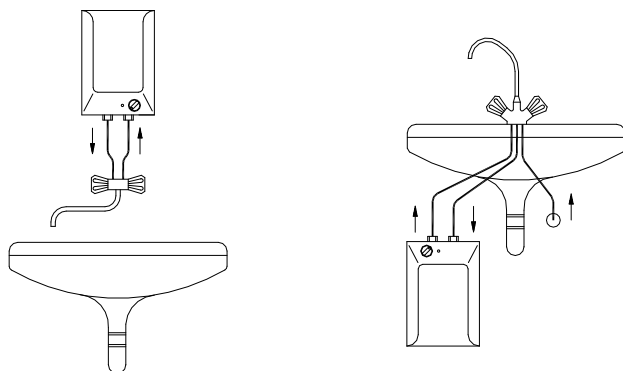
Вариант за монтиране под мивка

ЛЕГЕНДА:

- 1 - Спирателен вентил
- 2 - Редуцир-вентил на налягането
- 3 - Еднопосочен вентил
- 4 - Проточна смесителна батерия - за монтиране над мивка

- 4a - Проточна смесителна батерия - за монтиране под мивка

- H - Студена вода
- T - Топла вода



Преди да включите водонагревателя в електрическата мрежа непременно трябва да го напълните с вода! По време на първото зареждане, отворете крана за топла вода на смесителната батерия. Водонагревателят е пълен, когато през чучура потече вода. Ако не напълните водонагревателя с вода преди свързването му, при първото включване ще се стигне до повреда на термичната защита и водонагревателят изобщо няма да се включи.

СВЪРЗВАНЕ КЪМ ЕЛЕКТРИЧЕСКАТА МРЕЖА

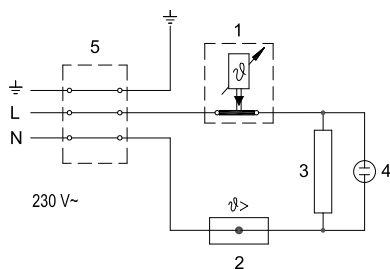
Свързването на водонагревателя към електрическата мрежа трябва да се извърши в съответствие със стандартите за електрически инсталации. В електрическата инсталация трябва да има вградено устройство, което осигурява разделяне на всички полюси. Свържете водонагревателя към електрическата инсталация с помощта на свързващ кабел. Ако искате да смените оригиналния кабел с по-дълъг, можете да отстраните оригиналния кабел, да свържете новия в кабелната втулка, а жиците на кабела да свържете с входни клеми. За да можете да извършите това, първо трябва да свалите пластмасовата облицовка на водонагревателя.

Това се прави, като първо свалите платката (важи за модели с подвижна платка), която е поставена на предната страна на пластмасовата облицовка. Платката се разхлабва, като внимателно пхнете отвертка в отворието между подвижната платка и пластмасовата облицовка, а след това и при ключа за термостата и в противоположната страна. Когато освободите платката от двете страни, вече можете да я отстраните с ръка. След това отстранете ключа за термостата и развийте винта под ключа. На края развийте всички винтове на пластмасовата облицовка и я отстранете.

ЛЕГЕНДА:

- 1 - Термостат
- 2 - Термична защита
- 3 - Нагревател
- 4 - Контролна лампичка
- 5 - Терминална връзка

- L - Фазов проводник
- N - Неутрален проводник
- ⊕ - Предпазен проводник



Електрическа схема

ВНИМАНИЕ: Преди провеждането на каквато и да било работа във вътрешността на водонагревателя е необходимо да го изключите от електрическата мрежа! Работата може да се извършва само от квалифициран специалист!

ИЗПОЛВАНЕ И ПОДДРЪЖКА

След свързване на водонагревателя към електрическата и водопроводната инсталация, той е готов за използване.

Със завъртане на термостата, който се намира на предната страна на защитния капак, изберете желаната температура на водата до 75 °С. Препоръчваме да поставите ключа на положение "е". Това положение е най-икономично; с такава настройка температурата на водата ще бъде около 41 °С (ТЕG 0520) и около 35 °С (ТЕG 1020), а натрупването на котлен камък и термалната загуба ще са по-ниски, отколкото при настройката на по-висока температура. II - 55 °С и III - 75 °С). Контролна лампичка показва работата на електрическия нагревател. Лампичката свети, докато водата във водонагревателя се затопли до избраната температура или до аварийно изключване. Заради нагряването, обемът на водата във водонагревателя се увеличава и от тръбите на смесителната батерия капе вода. Със силно затягане на крана на смесителната батерия не можете да спрете капането, но можете да повредите батерията.

Ако нямате намерение да използвате водонагревателя за по-дълго време, защитете съдържанието му срещу замръзване, като не го изключвате от захранването, а настроите ключа на термостата на положение "ж". С такава настройка водонагревателят ще поддържа температура около 9 °С. Ако изключите водонагревателя от захранването и съществува опасност от замръзване, трябва да източите водата от него. Водата от водонагревателя се източва през входната и изходната тръба на водонагревателя.

Външната страна на водонагревателя се чисти с неагресивни течни препарати. Не използвайте разтворители и абразивни препарати.

С редовни сервизни прегледи ще осигурите на водонагревателя безупречна работа и дълъг експлоатационен живот. Лицензирият сервиз трябва да направи първия контролен преглед около две години след началото на експлоатацията на водонагревателя. При прегледа, ако е необходимо, техникът почиства котления камък, който се набира във вътрешността на водонагревателя в зависимост от качеството, количеството и температурата на

използваната вода. След прегледа на водонагревателя, сервизният техник ще ви определи дата на следващ контрол, в зависимост от установеното състояние.

Моля, не се опитвайте сами да отстранявате евентуалните повреди по водонагревателя, обърнете се към най-близкия оторизиран сервизен център за целта.

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ НА УРЕДА

Тип		TEG 0520 O/A	TEG 0520 U/A	TEG 1020 O/A	TEG 1020 U/A
Определен профил на натоварване		XXS	XXS	XXS	XXS
Клас на енергийна ефективност ¹⁾		A	A	A	A
Енергийна ефективност при затопляне на водата (η_{wh}) ¹⁾	[%]	35,2	35	35,3	35,1
Годишно потребление на ел. енергия ¹⁾	[kWh]	525	527	523	525
Дневно потребление на ел. енергия ²⁾	[kWh]	2,475	2,49	2,464	2,477
Настройка на температурата на термостата		e *			
Стойност "smart"		0	0	0	0
Вместимост	[l]	5,5	5,7	9,8	9,9
Маса / пълнен с вода	[kg]	3,5 / 8,5		4 / 14	
Инсталирана мощност	[W]	2000			
Напрежение	[V~]	230			
Клас на защита		I			
Степен на защита		IP24			
Време за затопляне от 10 °C до 65 °C	[min]	10		20	
Размери на опаковката	[mm]	215x265x425		300x400x530	

* позиция "e" на термостата отговаря на 41 °C при TEG 0520 или на 35 °C при TEG 1020

1) Регламент на комисията на ЕС 812/2013; EN 50440

2) EN 50440

ЗАПАЗВАМЕ СИ ПРАВАТА ДО ПРОМЕНИ, КОИТО НЕ ОКАЗВАТ ВЛИЯНИЕ ВЪРХУ ФУНКЦИОНАЛНОСТТА НА УРЕДА.

Упътването за употреба е достъпно също така и на нашата интернет страница: <http://www.gorenje.com>.

UPOZORNĚNÍ

⚠ Výrobek mohou používat děti ve věku od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí, pouze pokud jsou pod dozorem, nebo pokud jsou poučeni o bezpečném používání přístroje a rozumí možnému nebezpečí.

⚠ Děti si nesmí hrát s přístrojem.

⚠ Čištění a údržbu přístroje nesmí provádět děti bez dozoru.

⚠ Instalace musí být provedena v souladu s platnými předpisy a podle návodu výrobce. Provést ji musí pro to vyškolený odborník.

⚠ Ohřívač je namontován za průtočný (netlakový) systém připojení na vodovodní síť!

⚠ Před elektrickým zapojením je potřeba ohřívač nejprve naplnit vodou. Při odpojení ohřívače z elektrické sítě z něj vylijte vodu, pokud hrozí její zmrznutí.

⚠ Prosíme, abyste případné poruchy na ohřívači neopravovali sami, ale informovali o nich nejbližší autorizovanou servisní službu.



Naše výrobky jsou vybaveny životnímu prostředí a zdraví neškodnými prvky a jsou vyrobeny tak, že je můžeme v jejich poslední životní fázi co nejjednodušeji rozložit a recyklovat.

Recyklováním materiálů snižujeme množství odpadů a snižujeme potřebu výroby nových materiálů (například kovů), které vyžadují hodně energie a způsobují vypouštění nebezpečných látek. Postupy recyklace tak snižujeme použití přírodních zdrojů, neboť můžeme odpadní součásti z plastu a kovů znovu vrátit do různých výrobních procesů.

Pro více informací o systému nakládání s odpady navštivte své středisko pro nakládání s odpady nebo prodejce, u kterého byl výrobek koupen.

Vážení zákazníci, děkujeme Vám za zakoupení našeho výrobku.

PŘED INSTALACÍ A PRVNÍM POUŽITÍM OHŘÍVAČE VODY SI, PROSÍM, POZORNĚ PŘEČTĚTE NÁVOD.

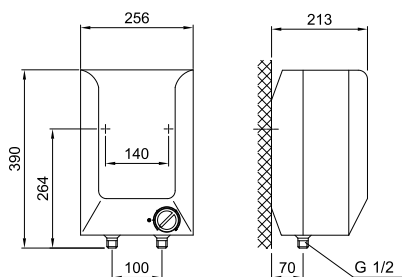
Ohřivač je vyroben v souladu s platnými normami a je řádně vyzkoušen, pro něj byl vydán bezpečnostní certifikát a certifikát o elektromagnetické kompatibilitě. Jeho hlavní technické vlastnosti jsou uvedeny na štítku, nalepeném na dnu ohřivače v blízkosti přípojného potrubí. Ohřivač smí připojit na vodovodní a elektrickou síť pouze pro to vyškolený odborník. Zásahy do jeho vnitřku kvůli opravám, odstranění vodního kamene může provádět pouze autorizovaná servisní služba.

INSTALACE

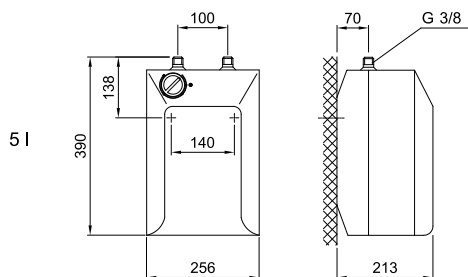
Ohřivač namontujte podle schématu s rozměry pro montáž do prostoty, který nezamrzá, avšak co nejlíže k odběrovým místům. Na stěnu upevněte nástěnné šrouby nominálního průměru minimálně 5 mm.

S ohledem na vaše potřeby můžete vybírat mezi nadumyvadlovým typem (TEG 0520 O/A; TEG 1020 O/A) a podumyvadlovým typem (TEG 0520 U/A; TEG 1020 U/A).

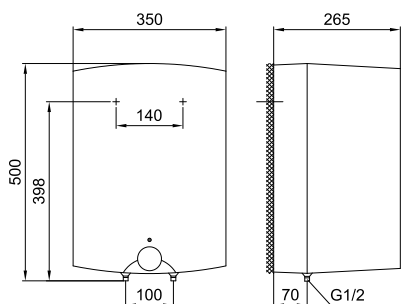
Přípojné a montážní míry ohřivače [mm]



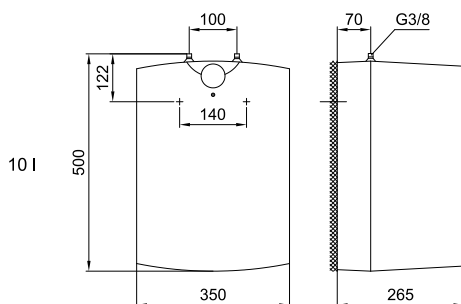
Provedení nadumyvadlové



Provedení podumyvadlové



Provedení nadumyvadlové



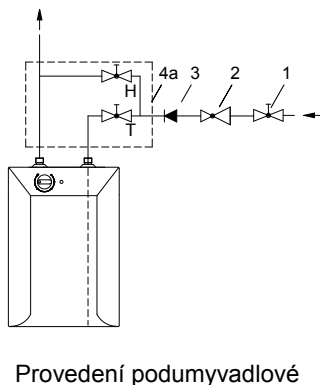
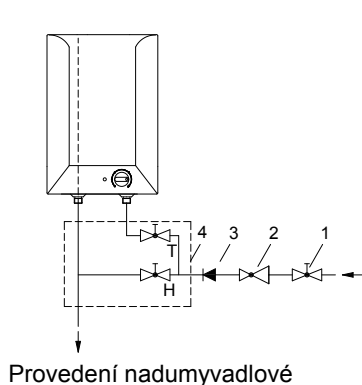
Provedení podumyvadlové

PŘIPOJENÍ NA VODOVODNÍ SÍŤ

Ohřivač je připojen za průtokový (netlakový) systém připojení. Tento systém umožňuje odběr vody pouze na jednom odběrovém místě. Připojení je potřeba provést v souladu se schématem vodovodního připojení.

Pro průtokový systém připojení musíte namontovat vhodnou směšovací baterii. Pro nadumyvadlové provedení potřebujete nadumyvadlovou průtokovou baterii, pro podumyvadlové provedení podumyvadlovou průtokovou baterii. Přívod a odvod vody jsou na trubkách ohřivače barevně označeny. Přívod studené vody je označen modrou, odvod teplé vody červenou. Na přívodní trubku je potřeba nezbytně namontovat nevratný ventil, který zamezuje vytékání vody z kotle, pokud v síti není dost vody. Pokud tlak ve vodovodní síti překročí 5 barů, musíte před směšovací baterií namontovat ještě redukční ventil.

Při výběru průtokové směšovací baterie věnujte zvláštní pozornost informacím výrobce o poklesech tlaků díky odporům, které vznikají při průtoku vody směšovací baterií. Při plně otevřeném výtakovém ventilu nesmí přesahovat 0,2 bary. Na výtakovou trubku směšovací baterie nesmíte také připojovat žádné zařízení na vodní pohon nebo vodní rozprašovač, který by způsobil zvýšení tlaku v kotli ohřivače. Pokud nebudete dodržovat tato doporučení, může dojít během činnosti ohřivače k jeho poškození.

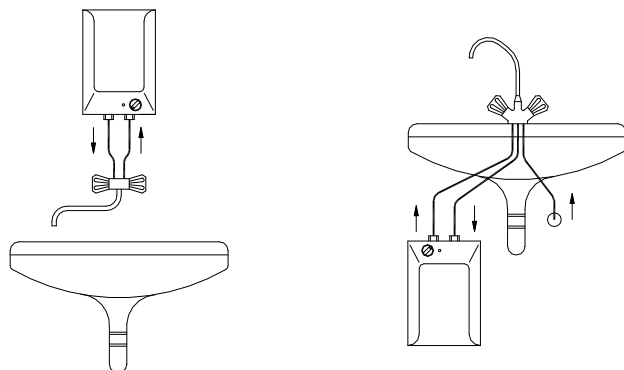


LEGENDA:

- 1 - Uzavírací ventil
- 2 - Redukční ventil tlaku
- 3 - Nevratný ventil
- 4 - Průtoková směšovací baterie – nadumyvadlová

- 4a - Průtoková směšovací baterie – podumyvadlová

- H - Studená voda
- T - Teplá voda



Před elektrickým zapojením ohřivače je potřeba ohřivač nejprve naplnit vodou! Při prvním plnění otevřete páčku teplé vody na míchací baterii. Ohřivač je naplněn, když voda přiteče skrze výpust míchací baterie. Pokud ohřivač při připojení nenaplníte vodou, dojde při prvním zapnutí k poškození tepelné pojistky a ohřivač nebude vůbec fungovat.

PŘIPOJENÍ NA ELEKTRICKOU SÍŤ

Připojení ohřivače na elektrickou síť musí probíhat v souladu s normami pro elektrické rozvody. Do elektrické instalace musí být namontována příprava pro oddělení všech pólů. Ohřivač připojte na elektrickou síť přípojným kabelem. Pokud si přejete nahradit namontovaný kabel novým, delším, můžete namontovaný kabel odstranit, nový připojte do kabelové svorky a dráty kabelu přišroubujte do přípojné sponky. Abyste to mohli provést, musíte nejdříve sejmout plastový kryt ohřivače.

To provedete tak, že nejdříve odstraníte destičku (platí pro modely se zasaditelnou destičkou), která je zasazena do přední části plastového obkladu. Destičku uvolníte tak, že do rýhy mezi zasaditelnou destičkou a plastový kryt nejdříve u tlačítka termostatu a potom ještě na straně proti termostatu opatrně zasadíte šroubovák. Když destičku uvolníte na obou stranách snadno ji odstraní rukou. Poté odstraníte tlačítko termostatu a odšroubujete upevňující šroub pod tlačítkem. Nakonec odšroubujete ještě všechny šrouby pro upevnění plastového krytu a kryt odstraníte.

LEGENDA:

- 1 - Termostat
- 2 - Tepelná pojistka
- 3 - Topné těleso
- 4 - Kontrolní světlo
- 5 - Přípojná sponka

- L - Fázový vodič
- N - Neutrální vodič
- ⊕ - Ochranný vodič

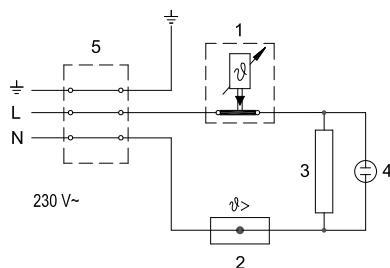


Schéma elektrického připojení

UPOZORNĚNÍ: Před každým zásahem do interiéru ohřivače je nutné ohřivač

odpojit z elektrické sítě. Zásah může provést pouze vyškolený odborník!

POUŽITÍ A ÚDRŽBA

Po připojení na vodovodní a elektrickou síť je ohřívač připraven k použití. Otáčením tlačítkem na termostatu, který je na přední straně ochranného krytu, vyberte požadovanou teplotu vody do 75 °C. Doporučujeme nastavení tlačítka do polohy "e". Takovéto nastavení je nejbezpečnější; při něm bude teplota vody přibližně 41 °C u TEG 0520 resp. přibližně 35 °C u TEG 1020, vylučování vodního kamene a teplotní ztráta budou menší než při nastaveních na vyšší teploty (poz. II - 55 °C a III - 75 °C). Činnost elektrického topného tělesa ukazuje kontrolní světlo, které svítí, dokud se voda v ohřívači neohřeje na vybranou teplotu nebo do účelového vypnutí. V ohřívači se kvůli ohřevu objem vody zvětšuje, což způsobuje odkapávání z trubky směšovací baterie. Pevným utahováním páčky na směšovací baterii nemůžete odkapávání vody zabránit, můžete však baterii zničit.

Pokud nebudete ohřívač delší dobu používat, zabezpečte jeho obsah před zamrznutím tak, že tlačítko termostatu nastavíte do polohy "✱". V tomto nastavení bude ohřívač udržovat teplotu vody přibližně 9 °C. Pokud ohřívač vypnete z elektrické sítě, musíte v případě nebezpečí zmrznutí vodu z něj vypustit. Voda z ohřívače se vypustí přítokovou/odtokovou trubkou ohřívače.

Vnější část ohřívače čistěte šetrnými tekutými čistidly. Nepoužívejte ředidla ani hrubé čistící prostředky.

Pravidelnými servisními kontrolami zajistíte bezchybnou činnost a dlouhou dobu životnosti ohřívače. První kontrolu by měl autorizovaný servis provést přibližně dva roky po připojení.

Při kontrole se podle potřeby vyčistí vodní kámen, který se s ohledem na kvalitu, množství a teplotu vody vytvoří uvnitř ohřívače. Servisní služba vám také po kontrole ohřívače s ohledem na zjištěný stav doporučí datum následující kontroly.

Prosíme, abyste případné poruchy na ohřívači neopravovali sami, ale informovali o nich nejbližší autorizovanou servisní službu.

TECHNICKÉ VLASTNOSTI PŘÍSTROJE

Typ		TEG 0520 O/A	TEG 0520 U/A	TEG 1020 O/A	TEG 1020 U/A
Určený profil zatížení		XXS	XXS	XXS	XXS
Třída energetické účinnosti ¹⁾		A	A	A	A
Energetická účinnost při ohřívání vody (η_{wh}) ¹⁾	[%]	35,2	35	35,3	35,1
Roční spotřeba elektrické energie ¹⁾	[kWh]	525	527	523	525
Denní spotřeba elektrické energie ²⁾	[kWh]	2,475	2,49	2,464	2,477
Nastavení teploty termostatu		e *			
Hodnota "smart"		0	0	0	0
Objem	[l]	5,5	5,7	9,8	9,9
Váha / naplněno vodou	[kg]	3,5 / 8,5		4 / 14	
Přípojné napětí	[W]	2000			
Napětí	[V~]	230			
Třída ochrany		I			
Stupeň ochrany		IP24			
Doba ohřívání z 10 °C na 65 °C	[min]	10		20	
Rozměry krytu	[mm]	215x265x425		300x400x530	

* pozice termostatu na značce "e" odpovídá 41 °C u TEG 0520 resp. 35 °C u TEG 1020


1) Ustanovení komise EU 812/2013; EN 50440


2) EN 50440

PONECHÁVÁME SI PRÁVO NA ZMĚNY, KTERÉ NEMAJÍ VLIV NA FUNGOVÁNÍ PŘÍSTROJE.


Návod k obsluze je k dispozici také na našich internetových stránkách
<http://www.gorenje.com>.

WARNINGS

 The appliance may be used by children older than 8 years old, elderly persons and persons with physical, sensory or mental disabilities or lacking experience and knowledge, if they are under supervision or taught about safe use of the appliance and if they are aware of the potential dangers.


 Children should not play with the appliance.


 Children should not clean or perform maintenance on the appliance without supervision.

 Installation should be carried out in accordance with the valid regulations and according to the instructions of the manufacturer and by qualified staff.

 The water heater is constructed for cross-flow (non-pressure) system of installation!

 Before connecting it to the power supply, the water heater must be filled with water!

 If the heater is to be disconnected from the power supply, please drain any water from the heater to prevent freezing.

 Please do not try to fix any defects of the water heater on your own. Call the nearest authorised service provider.



Our products incorporate components that are both environmentally safe and harmless to health, so they can be disassembled as easily as possible and recycled once they reach their final life stage.

Recycling of materials reduces the quantity of waste and the need for production of raw materials (e.g. metals) which requires a substantial amount of energy and causes release of harmful substances. Recycling procedures reduce the consumption of natural resources, as the waste parts made of plastic and metal can be returned to various production processes. For more information on waste disposal, please visit your waste collection centre or the store where the product was purchased.

**Dear buyer, thank you for purchasing our product.
Prior to the installation and first use of the electric water heater, please read these instructions carefully.**

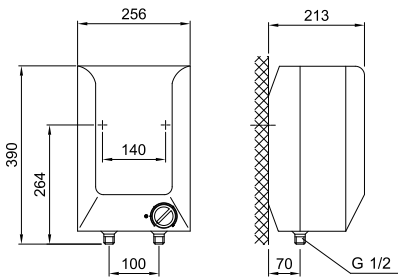
This water heater has been manufactured in compliance with the relevant standards and tested by the relevant authorities as indicated by the Safety Certificate and the Electromagnetic Compatibility Certificate. The technical characteristics of the product are listed on the label affixed between the inlet and outlet pipes. The installation must be carried out by qualified staff. All repairs and maintenance work within the water heater, e.g. lime removal, must be carried out by an authorised maintenance service provider.

INSTALLATION

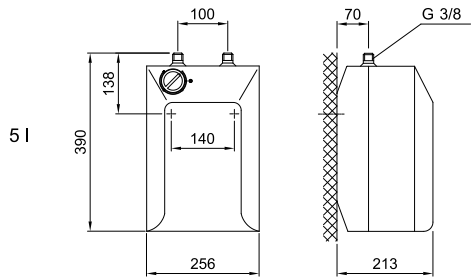
The water heater shall be built in according to the drawing and table with dimensions in a premise where there is no frost, as close as possible to the water outlets. It has to be fitted to the wall using appropriate wall screws with a minimum diameter of 5 mm.

With regard to the needs, you can chose execution above the sink (TEG 0520 O/A; TEG 1020 O/A) or an execution under the sink (TEG 0520 U/A; TEG 1020 U/A).

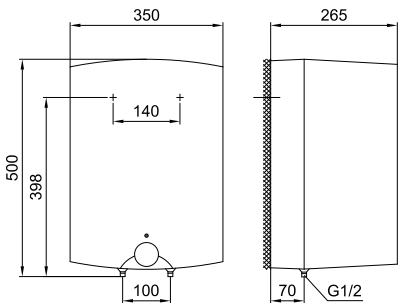
Connection and installation dimensions of the water heater [mm]



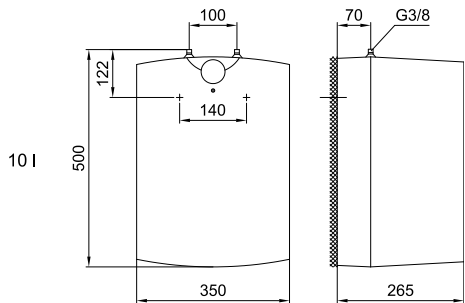
Execution above the sink



Execution under the sink



Execution above the sink



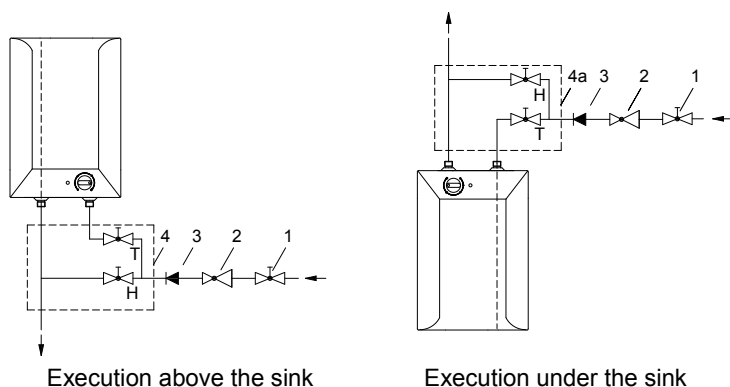
Execution under the sink

CONNECTION TO THE WATER SUPPLY

The water heater is constructed for cross-flow (non-pressure) system of installation. This system enables supply of water only at one outlet point. The connection must be performed correspondingly to the diagram of the water supply.

For cross-flow system of installation an adequate mixing tap must be purchased. For the execution above sink is needed a mixing tap above sink, and for execution under the sink the mixing tap under the sink. Inlet of cold water is marked with blue colour and the outlet of hot water is marked with red colour. Upon the inlet pipe before the mixing tap it is mandatory to built-in a non-return valve preventing the running of water of the tank if the water in the network runs short. If the pressure in water supply network surpasses 5 bar, before the mixing tap also a reduction valve must be built in.

By choice of the cross-flow mixing tap, particular attention must be paid to the data of supplier about reduction of pressure by the resistance appearing by flow of water through the mixing tap. By entirely open outlet valve this must not surpass 0,2 bar. To the outlet pipe of mixing tap no device driven by water or spray nozzle may be connected, which could cause the increase of pressure in the tank of the water heater. If these instructions shall not be respected during the operation, a damage of the heater may occur.



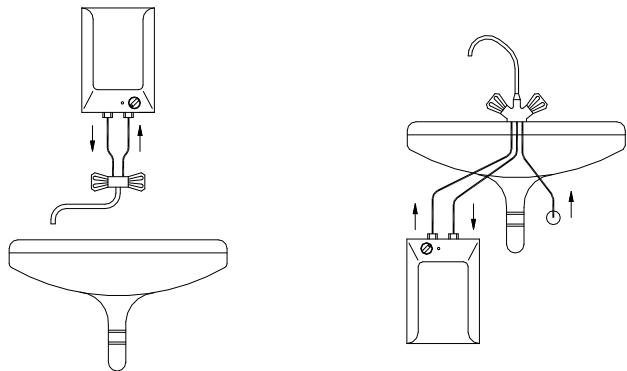
Legend:

- 1 - Closing valve
- 2 - Pressure reduction valve
- 3 - Non-return valve
- 4 - Cross-flow mixing tap - above sink

4a - Cross-flow mixing tap - under sink

H - Cold water

T - Hot water



Prior to the electric connection, the heater must be obligatorily filled with water. By first filling the faucet for the hot water upon the mixing tap must be opened. The heater is filled with water when the water starts to run through the outlet pipe of the mixing tap. If the heater at connection would not be filled with water, at first switching-on the damage of thermal fuse shall occur and the heater shall not operate at all.

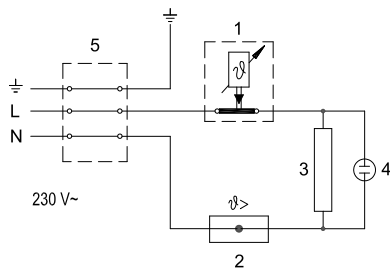
CONNECTING THE WATER HEATER TO THE POWER SUPPLY NETWORK

Connection of the water heater to the electric network must be performed according to standards for electric installation. The heater shall be connected to electric power supply over electric cable with plug. If the built-in cable shall be replaced with a new longer, the built-in cable may be removed and the new connecting cable inserted where the cable wires shall be screwed to the connection terminal. In order to do this the plastic lining of the water heater must be removed. This is done so that at first the plate is removed, inserted in the front side of the plastic lining. The plate is released so that in the slot between the inserted plate and the plastic lining at first at the thermostat knob and on the side in front of the knob cautiously a screwdriver is pushed in. When the plate is released at both sides, it can than be removed by hand. Than the thermostat knob is removed and the screw under the knob is unscrewed. At last also all four screws for fixing of plastic lining are unscrewed and the lining removed.

Legend:

- 1 - Thermostat
- 2 - Thermal cut-off
- 3 - Electric heating element
- 4 - Pilot lamp
- 5 - Connection terminal

- L - Live conductor
- N - Neutral conductor
- ⊕ - Earthing conductor



Electric installation

CAUTION: Before any intervention into the interior of the water heater, disconnect it from the power supply network! This intervention may only be performed by a trained professional!

OPERATION AND MAINTENANCE

After connecting to the water and power supply, the heater is ready for use. By turning the knob of thermostat at the front side of the protecting cover, the wished temperature of water 75 °C is chosen. We recommend the adjustment of the knob to the position "e". Such an adjustment is the most economic, with it the temperature of water shall be approximately 41 °C in case of TEG 0520 or 35 °C in case of TEG 1020, the excretion of lime-stone and thermal loss shall be smaller as by adjustment to higher temperature (poz. II - 55 °C in III - 75 °C).

The operation of electric immersion heaters is shown by pilot light which is lit during the time until the water in the heater is heating to the chosen temperature or to the intended switch off. During the heating the volume of water in the heater is increasing, which causes the dropping of water from the mixing valve. By strong squeezing of the mixing valve the dropping can not be stopped but the mixing valve can be damaged.

When the heater shall not be used during a longer time, its contents must be protected against freezing so that the electricity shall not be switched off, but the thermostat knob shall be adjusted to the position "*". With this adjustment the heater shall maintain the water temperature by approximately 9 °C. But when the heater is switched-off the electric network, at risk for freezing, the water must be emptied from it. Water from the heater is drained through the inlet/outlet pipe of the heater.

The outside of the heater is cleaned by mild solution of detergent. The solvents or rough cleaning means should not be used. By regular service check impeccable operation shall be assured and a long lifetime of the heater. The first check must be performed by authorised service workshop after approximately two years after the first connection. At check, it necessary lime stone must be cleaned which with regard to the quality, quantity and temperature of the water used is gathered in the inside of the water heater. Service workshop shall after check recommend also the date of next check.

Never try to repair any possible faults of the heater by yourself, but inform about it the nearest authorised service workshop.

TECHNICAL PROPERTIES OF THE APPLIANCE

Type		TEG 0520 O/A	TEG 0520 U/A	TEG 1020 O/A	TEG 1020 U/A
Declared load profile		XXS	XXS	XXS	XXS
Energy efficiency class ¹⁾		A	A	A	A
Water heating energy efficiency (η_{wh}) ¹⁾	[%]	35,2	35	35,3	35,1
Annual electricity consumption ¹⁾	[kWh]	525	527	523	525
Daily electricity consumption ²⁾	[kWh]	2,475	2,49	2,464	2,477
Thermostat temperature settings		e *			
Value of "smart"		0	0	0	0
Volume	[l]	5,5	5,7	9,8	9,9
Weight / Filled with water	[kg]	3,5 / 8,5		4 / 14	
Power of electrical heater	[W]	2000			
Voltage	[V~]	230			
Protection class		I			
Degree of protection		IP24			
Heating time from 10 °C to 65 °C	[min]	10		20	
Packaging dimensions	[mm]	215x265x425		300x400x530	

* The "e" position of the regulation knob corresponds to a water temperature of approx. 41 °C by TEG 0520 and 35 °C by TEG 1020









1) EU Regulation 812/2013; EN 50440

2) EN 50440

WE RESERVE THE RIGHT TO MAKE CHANGES THAT DO NOT IMPAIR THE FUNCTIONALITY OF THE DEVICE.

The user manual can also be found at our website <http://www.gorenje.com> .

FIGYELEM

-  A készüléket 8 éven aluli gyerekek, csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű, valamint hiányos tapasztalattal vagy tudással rendelkező személyek kizárólag felügyelettel használhatják, illetve amennyiben megfelelő ismeretekkel rendelkeznek a készülék biztonságos használatáról és az esetleges veszélyekről.
-  Gyermek ne játsszanak a készülékkel.
-  Gyermek ne végezzen tisztítási és karbantartási műveleteket felügyelet nélkül.
-  A készülék telepítését szakembernek kell elvégeznie az érvényben lévő előírásokkal összhangban és a gyártó utasítása szerint.
-  A vízmelegítő átfolyós (nyomás nélküli) rendszerben csatlakozik a vízhálózatához!
-  Elektromos csatlakozás előtt a vízmelegítőt fel kell tölteni vízzel!
-  Amennyiben a vízmelegítőt áramtalanítja, úgy fagyveszély esetén ki kell üríteni.
-  Kérjük, hogy a meghibásodott vízmelegítőt ne javítsa önállóan, hanem értesítse a legközelebbi meghatalmazott szervizszolgálatot.



Termékeink a környezetre és az egészségre ártalmatlan alkotóelemekből készülnek és úgy vannak összeállítva, hogy élettartamuk végén minél egyszerűbben lehessen őket szétbontani és újrahasznosítani.

Az anyagok újrahasznosításával csökkentjük a hulladék mennyiségét és az alapvető nyersanyagok (pl. fémek) iránti igényt, melyek kitermelése hatalmas energiát követel és károsanyag-kibocsátást eredményez. Az újrahasznosítási eljárásokkal csökkenteni tudjuk a természeti források felhasználásának hatékonyságát, hiszen a műanyag- és fém hulladékok újra visszakerülnek a különböző gyártási folyamatokba.

Tisztelt Vevő, köszönjük, hogy a mi termékünket választotta.

A VÍZMELEGÍTŐ FELSZERELÉSE ÉS HASZNÁLATA ELŐTT KÉRJÜK, GONDOSAN OLVASSA EL A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT.

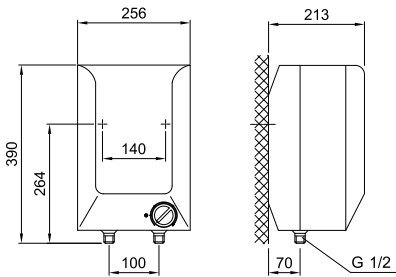
A vízmelegítő az érvényben lévő szabványokkal összhangban készült és hivatalosan tesztelt, valamint biztonsági és elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó tanúsítvánnyal rendelkezik. A vízmelegítő alapvető műszaki jellemzőit a vízmelegítő aljára, a bekötőcsövek közelében elhelyezett adattábla tartalmazza. A vízmelegítő víz- és elektromos hálózatra való csatlakoztatását kizárólag szakképzett személy végezheti. A vízmelegítő belsejébe javítás vagy a vízkő eltávolítása céljából csak a márkaszerviz szakembere nyúlhat.

FELSZERELÉS

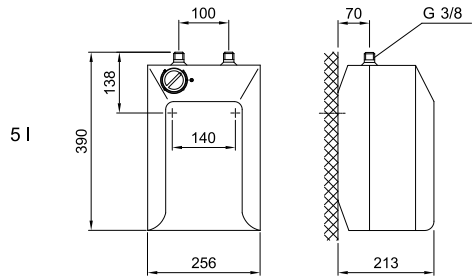
A vízmelegítőt fagymentes helyiségben szerelje föl az alábbi ábra és a beépítési méreteket tartalmazó táblázat alapján, minél közelebb a vízvételi helyhez. 2 db, legalább 5 mm névleges átmérőjű csavarral rögzítse a falhoz.

Igényeitől függően választhat mosdó feletti (TEG 0520 O/A; TEG 1020 O/A) és mosdó alatti elhelyezésű típusok közül (TEG 0520 U/A; TEG 1020 U/A).

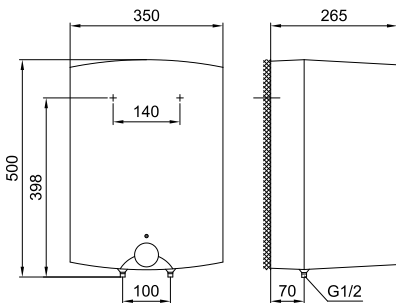
A vízmelegítő csatlakoztatási és felszerelési méretei [mm]



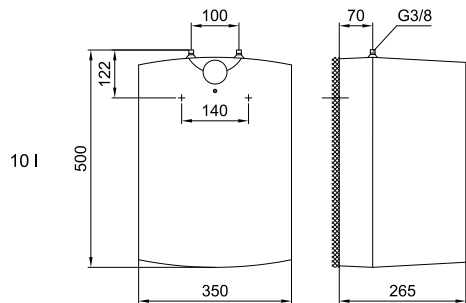
Mosdó feletti kivitel



Mosdó alatti kivitel



Mosdó feletti kivitel



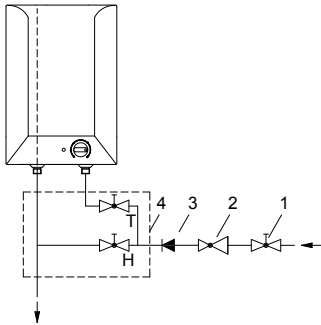
Mosdó alatti kivitel

CSATLAKOZTATÁS A VÍZHÁLÓZATRA

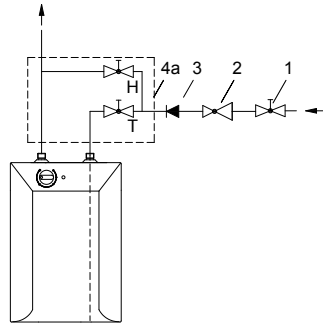
A vízmelegítő átfolyós (nyomás nélküli) rendszerben csatlakozik a vízhálózathoz. E rendszer csak egyetlen vízvételi hely kialakítását teszi lehetővé. A bekötést a vízvezeték csatlakozók ábrája alapján kell elvégezni.

Az átfolyós csatlakozási rendszerhez megfelelő keverő csaptelepet kell beszerezni. Mosdó feletti kivitel esetén mosdó feletti átfolyós csaptelep szükséges, mosdó alatti kivitelnél pedig mosdó alatti átfolyós csaptelep. A vízmelegítő be- és kifolyócsöve különböző színekkel van jelölve. A befolyó hidegvíz kézzel, a kifolyó melegvíz pedig pirossal. A befolyócsőre a keverő csaptelep elé visszacsapó szelepet kötelező szerelni, amely megakadályozza a víz kifolyását a kazánból, ha a vízhálózatban éppen nincs víz. Ha a vízhálózatban lévő nyomás meghaladja az 5 bart, akkor a keverő csaptelep elé nyomáscsökkentő szelepet is be kell iktatni.

Az átfolyó keverő csaptelep kiválasztásakor különösen ügyeljen a keverő csaptelepen átfolyó víz ellenállása miatt létrejövő nyomáscsökkenést jelző, a gyártó által feltüntetett adatra. A teljesen nyitott kifolyószelepnél ez max. 0,2 bar lehet. A keverő csaptelep kifolyócsövére tilos bármilyen vízzel működő vagy vízpermetező berendezést kötni, ami nyomásnövekedést okozhat a vízmelegítő kazánjában. Ezen utasítások figyelmen kívül hagyása a vízmelegítő működés közbeni meghibásodásához vezethet.



Mosdó feletti kivitel



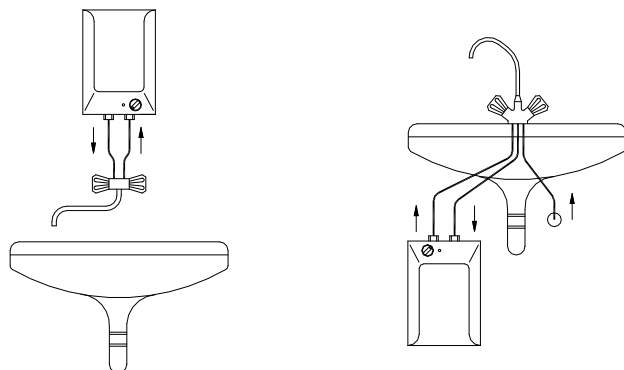
Mosdó alatti kivitel

RÉSZEI:

- 1 - Elzáró szelep
- 2 - Nyomáscsökkentő (redukciós) szelep
- 3 - Visszacsapó szelep
- 4 - Átfolyó keverő csaptelep - mosdó feletti kivitel

- 4a - Átfolyó keverő csaptelep - mosdó alatti kivitel

- H - Hidegvíz
- T - Melegvíz



Elektromos csatlakoztatás előtt a vízmelegítőt fel kell tölteni vízzel! Az első feltöltésnél a keverő csaptelepen nyissa fel a melegvíz-csapot. A szerelvényt hagyja addig nyitva, amíg a vízmelegítő meg nem telik és a keverő csaptelep kifolyócsövén el nem kezd folyni a víz. Ha a csatlakoztatás előtt a vízmelegítőt nem tölti meg vízzel, úgy az első bekapcsoláskor kiolvad a hőbiztosíték és a vízmelegítő nem fog működni.

ELEKTROMOS HÁLÓZATRA VALÓ CSATLAKOZTATÁS

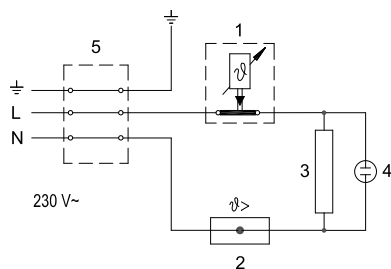
A vízmelegítő elektromos hálózathoz való csatlakoztatását az elektromos berendezések csatlakoztatására vonatkozó hatályos szabványok szerint kell elvégezni. Az elektromos installációba kötelező olyan megszakítót beiktatni, amely az összes pólust le tudja választja a villamos hálózatról. A vízmelegítőt az elektromos csatlakozó vezetékkel kell az elektromos hálózathoz csatlakoztatni. Ha az eredeti elektromos csatlakozó vezetéket új, hosszabb vezetékre szeretné cserélni, akkor az eredeti eltávolítása után beszerelt új kábelt rögzítse kábelbevezető gyűrűvel, a benne lévő vezetékeket pedig csavarozza a csatlakozó kapocshoz. Ehhez le kell venni a vízmelegítő műanyag burkolatát.

Ennek menete a következő: először távolítsa el a műanyag burkolat elején lévő lapocskát (a takaró lapocskával rendelkező modelleknél). A lapocskát úgy lazítsa meg, hogy a közte és a műanyag burkolat között lévő résbe először a termosztát gombja mellett, aztán a gombbal szembeni oldalon is óvatosan bedugja a csavarhúzó. Ha a lapocskát mindkét oldalán meglazította, akkor kivetheti kézzel. Ezután távolítsa el a termosztát gombját és csavarja ki a gomb alatti rögzítő csavart. Végül csavarozza ki a műanyag burkolatot rögzítő összes csavart és vegye le a burkolatot. Ebben az esetben a vízmelegítőt le kell választani az elektromos hálózatról. A vízmelegítő és a hálózat közé leválasztó kapcsolót kell beiktatni, amely mindkét póluson megszakítja a tápellátást.

RÉSZEI:

- 1 - Termosztát
- 2 - Hőbiztosíték
- 3 - Fűtőtest
- 4 – Ellenőrző lámpa
- 5 - Csatlakozó kapocs

- L - Fázisvezető
- N - Semleges (nulla) vezető
- ⊕ - Védővezető



Elektromos bekötés vázlatja

FIGYELEM: A vízmelegítő belsejébe történő beavatkozás előtt a készüléket feltétlenül le kell választani az elektromos hálózatról! A beavatkozást kizárólag szakképzett személy végezheti!

HASZNÁLAT ÉS KARBANTARTÁS

A vízvezetékre és az elektromos hálózatra történt csatlakoztatása után a vízmelegítő használatra kész. A védőburkolat elülső oldalán található termosztát gombjának forgatásával válassza ki a kívánt vízhőmérsékletet max. 75 °C-ig. Javasoljuk, állítsa a gombot "e" (eco) helyzetbe. Ez a beállítás a legtakarékosabb; ennél a beállításnál a TEG 0520 modell vízhőmérséklete kb. 41 °C illetve a TEG 1020 modellnél kb. 35 °C, a vízkőképződés és a hővesztesség pedig kisebb lesz, mint a magasabb hőmérsékletre történő beállításoknál (II. állás - 55 °C és III. állás - 75 °C). A vízmelegítő működését az ellenőrző lámpa jelzi, amely addig világít, amíg a vízmelegítőben lévő víz el nem éri a kívánt hőmérsékletet, vagy amíg a berendezést ki nem kapcsolják. A fűtés miatt a vízmelegítőben megnő a víz térfogata, ami miatt csöpög a keverő csaptelep csöve. A csaptelep kar erős meghúzásával a csöpögést nem lehet elállítani, viszont a csaptelep megrongálódhat.

Ha a vízmelegítőt hosszabb ideig nem szándékozik használni, akkor annak tartalmát úgy védheti meg a befagyástól, hogy nem kapcsolja ki az elektromos áramot, a termosztát gombján pedig a "✱" jelzést állítja be. Ennél a beállításnál a vízmelegítő kb. 9 °C-on tartja a vízhőmérsékletet. Ha a vízmelegítőt áramtalanítja, akkor a fagyveszély elkerülése érdekében le kell engedni belőle a vizet. A vízmelegítőben lévő vizet a vízmelegítő befolyócsövén/kifolyócsövén keresztül engedheti le. A vízmelegítő külső burkolatát enyhe folyékony mosószerekkel tisztítsa. Ne használjon higítókat és erős tisztítószereket.

Rendszeres szervizeléssel biztosítható a vízmelegítő hibátlan működése és hosszú élettartama. Az első vizsgálatot a meghatalmazott szerviz kb. 2 évvel a vízmelegítő beüzemelése után végzi el. Az ellenőrzés során szükség esetén a vízmelegítő belsejét megtisztítják a lerakódott vízkőtől, melynek mennyisége az elhasznált víz minőségétől, mennyiségétől és hőmérsékletétől függ. A vízmelegítő vizsgálata után a szervizelést végző szakember a készülék állapotától függően javasol egy időpontot a következő ellenőrzésre.

Kérjük, hogy a meghibásodott vízmelegítőt ne javítsa önállóan, hanem értesítse a legközelebbi meghatalmazott szervizszolgálatot.

A KÉSZÜLÉK MŰSZAKI JELLEMZŐI

Típus		TEG 0520 O/A	TEG 0520 U/A	TEG 1020 O/A	TEG 1020 U/A
Meghatározott terhelési profil		XXS	XXS	XXS	XXS
Energiahatékonysági osztály ¹⁾		A	A	A	A
Energiahatékonyság a víz melegítésénél (η_{wh}) ¹⁾	[%]	35,2	35	35,3	35,1
Energiafogyasztás éves szinten ¹⁾	[kWh]	525	527	523	525
Energiafogyasztás napi szinten ²⁾	[kWh]	2,475	2,49	2,464	2,477
Hőfokszabályozó hőmérsékletének beállítása		e *			
„smart” érték		0	0	0	0
Térfogat	[l]	5,5	5,7	9,8	9,9
Súly / vízzel teli	[kg]	3,5 / 8,5		4 / 14	
Csatlakoztatási terhelés	[W]	2000			
Feszültség	[V~]	230			
Védelmi osztály		I			
Védelmi fok		IP24			
Felfűtési idő 10°C-ról 65°C-ra	[min]	10		20	
Csomagolás méretei	[mm]	215x265x425		300x400x530	

* a termosztát "e" állása a TEG 0520 modellnél 41 °C-ot, a TEG 1020 modellnél 35 °C-ot jelent

1) EU Bizottsági rendelet 812/2013; EN 50440

2) EN 50440

FENNTARTJUK AZ OLYAN VÁLTOZTATÁSOK JOGÁT, AMELYEK A KÉSZÜLÉK MŰKÖDÉSÉT NEM BEFOLYÁSOLJÁK.

A használati útmutató elérhető a <http://www.gorenje.com> címen lévő honlapunkon is.

ĮSPĖJIMAI

⚠ 8 metų ir vyresni vaikai, sutrikusių fizinių, jutiminių ar protinių gebėjimų asmenys bei asmenys, kuriems trūksta patirties ar žinių, prietaisu gali naudotis tik prižiūrimi, jiems paaiškinus, kaip saugiai prietaisu naudotis, bei jiems supratus galimą pavojų.

⚠ Vaikams su prietaisu žaisti draudžiama.

⚠ Vaikams prietaiso valyti ar kitaip juo rūpintis be suaugusiųjų priežiūros draudžiama.

⚠ Prietaisas turi būti montuojamas, laikantis šalyje galiojančių reikalavimų ir gamintojo instrukcijų. Montavimo darbus turi atlikti kvalifikuotas montuotojas.

⚠ Vandens šildytuvas skirtas kryžminio srauto (beslėgės) sistemos įrengimui!

⚠ Prieš prijungdami prie elektros tinklo, šildytuvą būtina užpildykite vandeniu!

⚠ Jei šildytuvą nuo elektros tinklo atjungsite aplinkoje, kur yra vandens užšalimo rizika, iš jo reikia išleisti vandenį.

⚠ Prašome Jūsų galimų šildytuvo gedimų nešalinti patiems, o apie juos pranešti artimiausiai gamintojo įgaliotai serviso tarnybai.



Mūsų produktuose yra ekologiškai saugūs ir sveikatai nekenksmingi komponentai, todėl pasibaigus naudojimo laikui juos galima lengvai išmontuoti ir perdirbti.

■ Medžiagų perdirbimas sumažina atliekų ir gamybai naudojamų žaliavų (pvz., metalų) kiekį, kurio gamybai reikia nemažai energijos ir kurios metu susidaro kenksmingų medžiagų. Perdirbimas mažina gamtos išteklių naudojimą, nes plastiko ir metalo detales galima pakartotinai panaudoti įvairiuose gamybos procesuose.

Daugiau informacijos apie atliekų šalinimą rasite savo atliekų surinkimo centre arba į parduotuvėje, kurioje buvo įsigytas gaminys.

Gerbiamas Pirkėjau, dėkojame, kad pirkote mūsų gaminį. **PRIEŠ MONTUODAMI IR PRADĖDAMI NAUDOTI VANDENS ŠILDYTUVĄ, PRAŠOME JŪSŲ ATIDŽIAI PERSKAITYTI INSTRUKCIJĄ.**

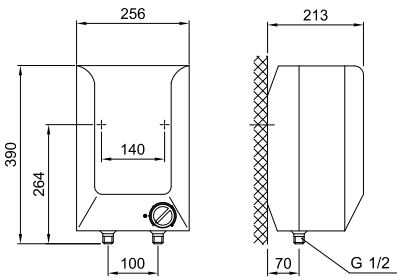
Šildytuvas pagamintas pagal galiojančius standartus ir oficialiai išbandytas, jam yra išduotas saugumo ir elektromagnetinio suderinamumo sertifikatai. Šildytuvo pagrindiniai techniniai parametrai yra nurodyti gamintojo lentelėje, užklijuotoje prie įvadinės žarnelės ant šildytuvo dugno. Šildytuvą prie vandentiekio bei elektros tinklų gali jungti tik kvalifikuotas specialistas. Visus vandens šildytuvo remonto ir priežiūros darbus, pvz., kalkių šalinimą, turi atlikti įgaliotas techninės priežiūros paslaugų teikėjas.

MONTAVIMAS

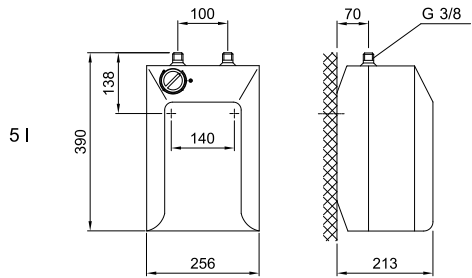
Vandens šildytuvas turi būti pastatytas pagal brėžinius ir spintelėje, kurios matmenys atitinka nurodytuosius, nuo užšalimo apsaugotoje patalpoje, kuo arčiau vandens jungčių. Jis turi būti pritvirtintas prie sienos, naudojant tinkamus sienų varžtus su minimaliu 5 mm skersmeniu.

Atsižvelgiant į poreikius, galite pasirinkti prietaiso montavimą virš kriauklės (TEG 0520 O/A; TEG 1020 O/A) arba po kriaukle (TEG 0520 U/A; TEG 1020 U/A).

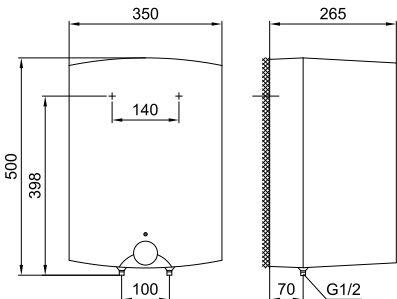
Šildytuvo pajungimo ir montavimo išmatavimai [mm]



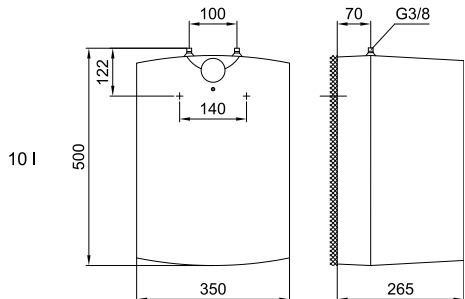
Montavimas virš kriauklės



Montavimas po kriaukle



Montavimas virš kriauklės



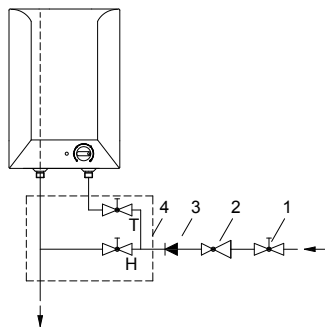
Montavimas po kriaukle

JUNGIMAS PRIE VANDENTIEKIO TINKLO

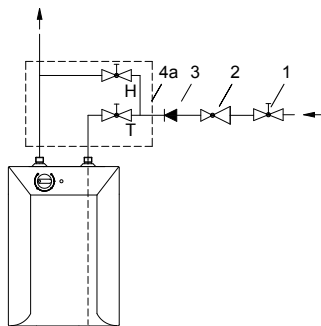
Vandens šildytuvas yra skirtas kryžminio srauto (beslėgės) sistemos įrengimui. Ši sistema užtikrina vandens tiekimą tik vienoje ištekėjimo vietoje. Jungtis turi būti padaryta atitinkamai pagal vandens tiekimo schemą.

Kryžminio srauto sistemos įrengimui reikalingas tinkamas maišytuvas. Pirmiau nurodytam variantui virš kriauklės maišytuvas turi būti įrengtas virš kriauklės, o montuojant po kriaukle, turi būti įrengtas maišytuvas po kriaukle. Šalto vandens įleidimas yra pažymėtas mėlynai, o karšto vandens išleidimo anga yra pažymėta raudonai. Po įleidžiamojo vamzdžio prieš maišant bakstelėkite įmontuotu atbuliniu vožtuvu, maišytuvas veiks, jei tinkle vanduo teka trumpai. Jei vandens tiekimo tinklo slėgis yra didesnis kaip 5 bar, prieš maišymo čiaupą taip pat turi būti pastatytas reduktoriaus vožtuvas.

Pasirinkus kryžminio srauto maišytuvą, ypatingas dėmesys turi būti kreipiamas į tiekėjo duomenis dėl slėgio sumažėjimo, įrengus maišytuvą. Esant visiškai atviroam angos vožtuvui, jis neturi būti didesnis kaip 0,2 bar. Prie maišytuvo išėjimo angos negalima jungti jokių vandens prietasių arba purkštukų, kuriose gali padidinti slėgį vandens šildytuvo rezervuare. Jei nebus laikomasi šių nurodymų darbo metu, galima sugadinti šildytuvą.



Montavimas virš kriauklės



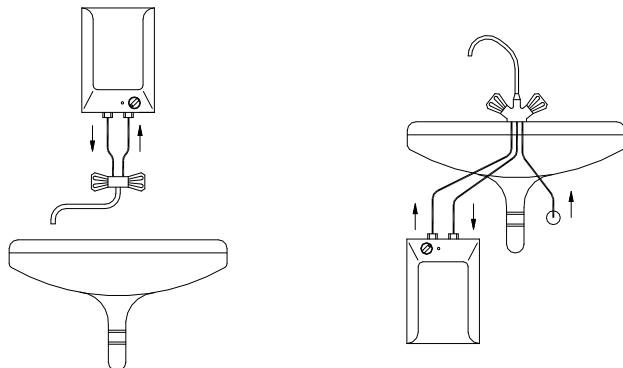
Montavimas po kriaukle

SUTARTINIAI ŽYMĖJIMAI:

- 1 - Uždaromasis vožtuvas
- 2 - Reduccinis vožtuvas
- 3 - Atbulinis vožtuvas
- 4 - Kryžminio srauto maišytuvas – virš kriauklės

4a - Kryžminio srauto maišytuvas – po kriaukle

H - Šaltas vanduo
T - Karštas vanduo



Prieš prijungdami prie elektros tinklo, šildytuvą būtina užpildyti vandeniu! Pirmą kartą pildant vandeniu, atsukite maišytuvo karšto vandens rankenėlę. Šildytuvą yra užpildytas, kai vanduo ima tekėti per maišytuvo išleidimo čiaupą. Jei ryšium šildytuvą ties jungtimi nėra pripildytas vandens, pirmo įjungimo metu sugenda šiluminis saugiklis ir šildytuvą nebeveikia.

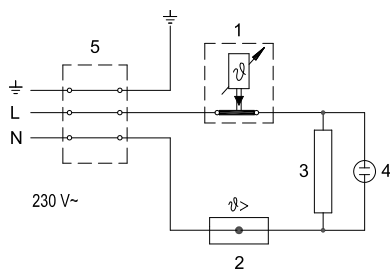
JUNGIMAS PRIE ELEKTROS TINKLO

Vandens šildytuvo prie elektros tinklo pajungimas turi būti atliekamas pagal elektros instaliacijos standartus. Šildytuvą turi būti prijungtas prie elektros energijos tiekimo elektros kabeliu su kištuku. Jei įmontuotas kabelis turi būti pakeistas nauju, įmontuotas kabelis gali būti pašalintas ir įdėtas naujas kabelis ten, kur kabelio laidai turi būti prisukti prie jungties. Tam reikia nuimti plastikinį vandens šildytuvo įdėklą. Tam pirma reikia nuimti plokštelę šildytuvo plastiko įdėklo priekinėje pusėje. Plokštelė atlaisvinama, kad tarp plokštelės ir plastiko įdėklo atsirastų tarpas prie termostato rankenėlės ir dėl priešais rankenėlę, ir atsuktuvą atsargiai įstumiamas į vidų. Kai plokštelė yra atlaisvinama iš abiejų pusių, ją galima išimti ranka. Tada termostato rankenėlę reikia yra nuimti, o rankenėlės varžtą atsukti. Toliau reikia išsukti visus keturis varžtus ir nuimti plastiko įdėklą.

SUTARTINIAI ŽYMĖJIMAI:

- 1 - Termostatas
- 2 - Terminis atjungimas
- 3 - Kaitinimo elementas
- 4 - Indikacinė lemputė
- 5 - Laidų jungimo blokas

L - Fazės laidas
N - Neutralus laidas
⊖ - Įžeminimo laidas



Elektros jungimo schema

ĮSPĖJIMAS: prieš bet kokį šildytuvo remontą iš vidaus, prietaisą būtina atjungti nuo elektros tinklo! Prietaisą remontuoti gali tik kvalifikuotas

specialistas!

PRIEŽIŪRA IR VEIKIMAS

Prijungtas prie vandens ir elektros energijos tiekimo, šildytuvai yra paruoštas naudojimui. Sukant termostato rankenėlę ant priekinės pusės apsauginio dangtelio, pasirenkama pageidaujama vandens temperatūra 75 °C. Rekomenduojame nustatyti mygtuką į padėtį "e". Toks reguliavimas yra pats ekonomiškiausias, su juo vandens temperatūra yra maždaug 41 °C TEG 0520 arba 35 °C TEG 1020, kalkių kaupimasis ir šilumos praradimas yra tuo mažesnis, kuo didesnė yra temperatūra (poz. II - 55 °C in III - 75 °C).

Elektros panardinamojo šildytuvo veikimą rodo indikacinė lemputė, kuri šviečia tol, kol šildytuvo vanduo šildomas iki pasirinktos temperatūros, arba išjungiamas. Šildymo metu vandens tūris šildytuve didėja, ir vanduo išleidžiamas per maišymo vožtuvą. Stipriai suspaudus maišymo vožtuvą išleidimo negalima sustabdyti, nes maišymo vožtuvas gali būti sugadintas.

Kai šildytuvai nebus naudojami ilgesnį laiką, jį reikia apsaugoti nuo užšalimo – neatjungti maitinimo, bet sureguliuoti termostato rankenėlę į padėtį "✱". Tokiu būdu šildytuvai palaiko maždaug 9 °C vandens temperatūrą. Tačiau kai šildytuvai yra išjungtas iš elektros tinklo, jis gali užšalti, tad reikia išpilti iš jo vandenį.

Šildytuvo išorė valoma švelniu ploviklio tirpalu. Negalima naudoti tirpiklių arba stiprių valymo priemonių. Reguliarus aptarnavimas užtikrina nepriekaištingą šildytuvo veikimą ir ilgaamžiškumą. Pirmasis patikrinimas turi būti atliktas licencijuotose aptarnavimo dirbtuvėse maždaug po dvejų metų po pirmojo prijungimo. Patikrinimo metu reikia pašalinti kalkes, nes tai kenkia prietaiso veikimo kokybei ir mažina vandens temperatūrą šildytuvo viduje. Dirbtuvėse po patikrinimo rekomenduojame pasiteirauti, kada bus kita patikrinimo data.

Prašome Jūsų galimų šildytuvo gedimų nešalinti patiems, o apie juos pranešti artimiausiai gamintojo įgaliotai serviso tarnybai.

TECHNINĖS PRIETAISO CHARAKTERISTIKOS

Tipas		TEG 0520 O/A	TEG 0520 U/A	TEG 1020 O/A	TEG 1020 U/A
Numatytas apkrovos profilis		XXS	XXS	XXS	XXS
Energinio efektyvumo klasė ¹⁾		A	A	A	A
Vandens šildymo energinis efektyvumas (η_{wh}) ¹⁾	[%]	35,2	35	35,3	35,1
Elektros energijos suvartojimas metų bėgyje ¹⁾	[kWh]	525	527	523	525
Elektros energijos suvartojimas paros bėgyje ²⁾	[kWh]	2,475	2,49	2,464	2,477
Termostato temperatūros nustatymas		e *			
„Smart“ reikšmė		0	0	0	0
Tūris	[l]	5,5	5,7	9,8	9,9
Svoris / pripildytas vandeniu	[kg]	3,5 / 8,5		4 / 14	
Bendras galingumas	[W]	2000			
Įtampa	[V~]	230			
Apsaugos klasė		I			
Apsaugos laipsnis		IP24			
Sušildymo nuo 10 °C iki 65 °C laikas	[min]	10		20	
Pakuotės matmenys	[mm]	215x265x425		300x400x530	

* Reguliavimo rankenėlės "e" padėtis žymi maždaug 41 °C vandens temperatūrą TEG 0520 ir 35 °C TEG 1020









1) Komisijos sprendimas EU 812/2013; EN 50440

2) EN 50440

PASILIEKAME TEISĘ PRIETAISO FUNKCIONALUMO NEĮTAKOJANTIEMS
PAKEITIMAMS.


Naudojimo instrukciją taip pat galite rasti mūsų tinklapyje <http://www.gorenje.com>.

UWAGI

-  Urządzenie może być używane przez dzieci w wieku 8 lat lub starsze, jak również osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych lub mentalnych i osoby o niewystarczającym doświadczeniu, jeśli są one nadzorowane lub zostały przysposobione do używania urządzenia w sposób bezpieczny oraz rozumieją ewentualne niebezpieczeństwa.
-  Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem.
-  Czyszczenie i utrzymywanie urządzenia nie może być przeprowadzane przez dzieci bez odpowiedniego nadzoru.
-  Montaż musi zostać przeprowadzony zgodnie z obowiązującymi przepisami według instrukcji producenta. Wykonać go musi przysposobiony do tego specjalista.
-  Grzałka posiada system przelewowy (bezcisnieniowy) dla przyłączenia do sieci wodociągowej!
-  Przed podłączeniem bojlera do prądu należy napęlnić go wodą!
-  Jeśli bojler zostanie odłączony od prądu, należy wypuścić z niego wodę, aby nie doprowadzić do zamarznięcia.
-  Prosimy, aby ewentualnych uszkodzeń bojlera nie naprawiali Państwo sami, tylko poinformowali o nich najbliższy autoryzowany serwis.



Nasze produkty są wyposażone w przyjazne dla środowiska i zdrowia składniki oraz są zaprojektowane tak, aby ułatwić demontaż oraz recykling.

 Recykling materiałów zmniejsza ilość odpadów i ogranicza potrzebę produkcji podstawowych materiałów (na przykład metali), co wymaga dużych nakładów energii i powoduje emisję szkodliwych substancji. Recykling zmniejsza też zużycie zasobów naturalnych, ponieważ materiały odpadowe z tworzyw sztucznych i metalu możemy zwrócić i zastosować w różnych procesach produkcyjnych.

Więcej informacji o systemie usuwania odpadów można uzyskać w Centrum Utylizacji Odpadów lub w sklepie, w którym produkt został zakupiony.

Drodzy Klienci, dziękujemy, że zdecydowali się Państwo na zakup naszego produktu.
PRZED MONTAŻEM I PIERWSZYM UŻYCIEM BOJLERA NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ INSTRUKCJĘ.

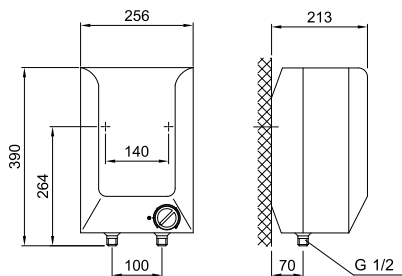
Bojler został wykonany zgodnie z obowiązującymi standardami oraz formalnie sprawdzony. Wydany został certyfikat bezpieczeństwa i certyfikat kompatybilności elektromagnetycznej. Podstawowe właściwości techniczne bojlera zostały zapisane na tabliczce znamionowej, która jest naklejona na dnie bojlera obok rurek podłączeniowych. Bojler może zostać podłączony do sieci kanalizacyjnej i sieci elektrycznej jedynie przez przysposobionego specjalistę. Naprawy wnętrza grzałki i usuwanie osadu wapiennego, muszą być przeprowadzane tylko przez autoryzowany serwis.

MONTAŻ

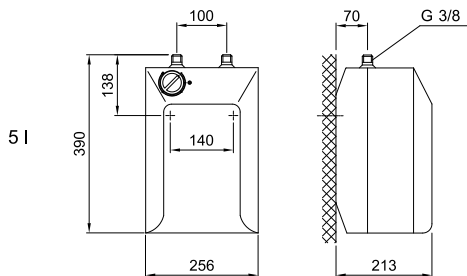
Grzałka musi zostać zainstalowana według schematu i tabeli z wymiarami w miejscu, gdzie nie zamarza, ale jednocześnie jak najbliżej instalacji odbiorczej. Grzałkę należy przytwierdzić do ściany dwiema śrubami o średnicy nominalnej co najmniej 5mm.

W zależności od potrzeb, można wybrać typ nadumywalkowy (TEG 0520 O/A; TEG 1020 O/A) i typ podumywalkowy (TEG 0520 U/A; TEG 1020 U/A).

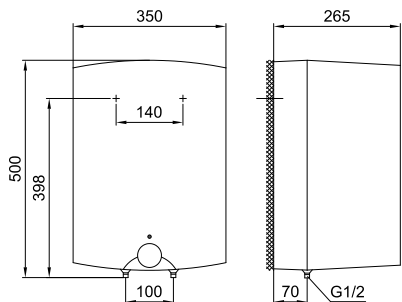
Rozmiary podłączeniowe i montażowe bojlera [mm]



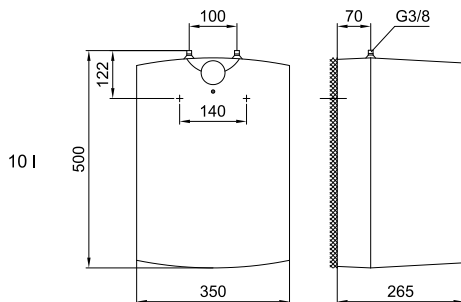
Nadumywalkowa realizacja



Podumywalkowa realizacja



Nadumywalkowa realizacja



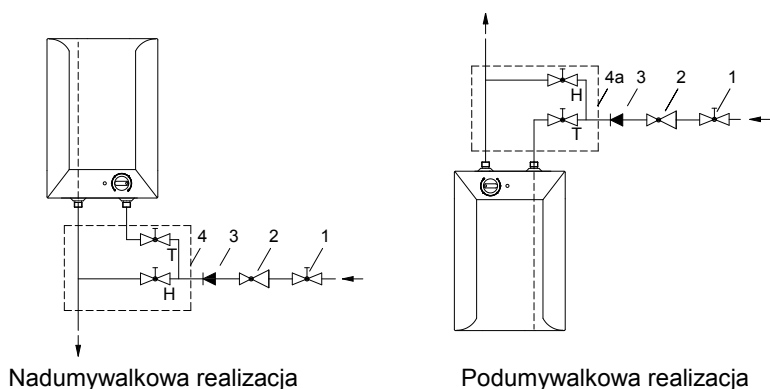
Podumywalkowa realizacja

PODŁĄCZENIE DO SIECI WODOCIĄGOWEJ

Grzałka posiada system przelewowy (bezcisnieniowy) dla przyłączenia. System umożliwia odbiór wody wyłączenie na jednym miejscu odbiorczym. Połączenie musi być przeprowadzona zgodnie ze schematem połączenia wodociągowego.

W systemie przelewowym dla przyłączenia musi być zainstalowany odpowiedni mieszalnik przepływowy. Do nadumywalkowej realizacji potrzebny jest mieszalnik przepływowy nadumywalkowy, do podumywalkowej realizacji zaś mieszalnik przepływowy podumywalkowy. Wlot i wylot wody są oznaczone kolorami na rurach grzałki. Wlot zimnej wody jest oznakowany kolorem niebieskim, wylot ciepłej wody oznakowany jest kolorem czerwonym. Do rury doprowadzającej do mieszalnika przepływowego musi być zainstalowany zawór zwrotny, który zapobiega wypłynięciu wody z kotła, w przypadku, kiedy w sieci zabraknie wody. Jeśli ciśnienie w sieci wodociągowej przekracza 5 bar, należy do mieszalnika przepływowego zainstalować jeszcze zawór redukcyjny.

Przy wyborze mieszalnika przepływowego trzeba zwrócić szczególną uwagę na dane dostarczone przez producenta odnośnie spadku ciśnienia z powodu oporów, powstających przy przepływie wody przez mieszalnik przepływowy. Na całkowicie otwartym zaworze nie może on przekraczać 0,2 bar. Do rury wylotowej mieszalnika przepływowego też nie należy podłączać żadnych urządzeń napędu wodnego czy wodnego rozpylacza, ponieważ mogłoby to spowodować wzrost ciśnienia w grzałce. Nie przestrzeganie powyższych instrukcji może spowodować uszkodzenie grzałki.

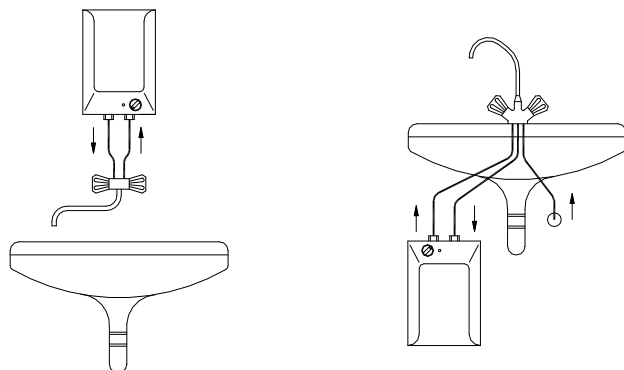


LEGENDA:

- 1 - Zawór zamykający
- 2 - Zawór redukujący ciśnienie
- 3 - Zawór jednokierunkowy
- 4 - Mieszalnik przepływowy - nadumywalkowy

- 4a - Mieszalnik przepływowy - podumywalkowy

- H - Zimna woda
- T - Ciepła woda



Przed podłączeniem bojlera do prądu należy napęlnić go wodą! Podczas pierwszego napęlniania należy przekręcić rączkę ciepłej wody na baterii mieszającej. Bojler jest napęlniony, kiedy woda wycieknie przez rurkę odpływową baterii mieszającej. Jeżeli grzałka po podłączeniu nie jest wypełniona wodą, już pierwsze uruchomienie może spowodować uszkodzenie bezpiecznika termicznego, czego konsekwencją będzie niefunkcjonalność grzałki.

PODŁĄCZENIE DO SIECI ELEKTRYCZEJ

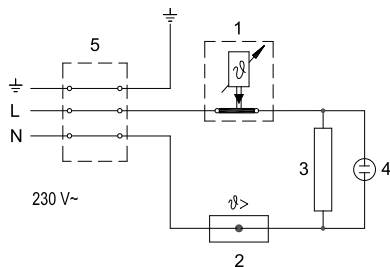
Podłączenie grzałki do sieci musi być przeprowadzone zgodnie z normami dla instalacji elektrycznych. Do instalacji elektrycznej musi być zainstalowane urządzenie do rozdzielania biegunów. Grzałkę należy podłączyć do sieci za pomocą kabla łączącego. W przypadku potrzeby zastąpienia wbudowanego kabla nowym, dłuższym, można zainstalowany kabel usunąć, nowy kabel zaś musi być zamontowany w dławiku a przewodu zainstalowane w zacisku. Aby to zrobić, należy najpierw zdjąć plastikową obudowę grzałki.

W tym celu, należy najpierw wyjąć płytkę (dla modeli z płytką mocującą), która jest umieszczona w przedniej części plastikowej obudowy. Płytkę należy poluzować umieszczając śrubokręt w szczelinie pomiędzy płytką mocującą a plastikową obudową od strony guzika termostatu, a następnie po stronie przeciwnej. W momencie, kiedy płytką zostanie poluzowana, można ją usunąć ręcznie. Następnie należy usunąć guzik termostatu i odkręcić znajdującą się pod nim śrubę mocującą. Na końcu należy odkręcić jeszcze wszystkie śruby użyte do przytwierdzenia plastikowej obudowy, a następnie zdjąć obudowę.

LEGENDA:

- 1 - Termostat
- 2 - Bezpiecznik termiczny
- 3 - Grzałka
- 4 - Lampka kontrolna
- 5 - Złączka

- L - Przewód fazowy
- N - Przewód neutralny
- ⊥ - Przewód ochronny



Schemat podłączenia do sieci

UWAGA: Przed jakimikolwiek zmianami w budowie bojlera należy bojler odłączyć od sieci elektrycznej! Wszelkich zabiegów może dokonywać jedynie przysposobiony specjalista!

UŻYTKOWANIE I KONSERWACJA

Po podłączeniu do sieci wodociągowej i sieci elektrycznej grzałka jest gotowa do użycia. Poprzez obracanie guzika termostatu, który znajduje się w przedniej części obudowy, ustawia się żądaną temperaturę wody do 75 °C. Zaleca się ustawienie guzika w pozycji "e". Takie ustawienie jest najbardziej ekonomiczne; ponieważ temperatura wody będzie wynosić około 41 °C przy TEG 0520 lub około 35 °C przy TEG 1020, usuwanie kamienia i strata ciepła będą mniejsze niż w przypadku ustawienia do wyższej temperatury (poz. II - 55 °C in III - 75 °C).

Sprawność grzałki elektrycznej będzie wskazywać lampka kontrolna, która świeci do momentu, kiedy woda w grzałce nie nagrzej się do wybranej temperatury lub momentu celowego odłączania. Z powodu nagrzewania, woda w grzałce zwiększa swą objętość, co powoduje kapanie z rury mieszalnika przepływowego. Silne zaciskanie uchwytu na mieszalniku przepływowym nie można zapobiec kapaniu wody, może to natomiast spowodować uszkodzenie mieszalnika.

Jeśli grzałka nie będzie używana przez długi czas, należy chronić ją przed zamarznięciem nie odłączając grzałki od zasilania oraz ustawiając guzik termostatu do pozycji "✱". W tym ustawieniu, grzałka będzie utrzymywać temperaturę wody około 9 °C. Jeśli grzałka zostanie odłączona od sieci, należy opróżnić ją z wody, aby zapobiec zamarznięciu. Woda z grzałki opróżniana jest przez wlotowe/wylotowe rury grzałki.

Grzałkę należy czyścić łagodnymi płynami czyszczącymi. Nie wolno stosować silnych środków czyszczących ani rozpuszczalników.

Regularna kontrola obsługi, zapewni bezbłędną i długą żywotność grzałki. Gwarancja w przypadku rdzawienia kotła jest ważna tylko wtedy, gdy przeprowadzano regularne przeglądy zniszczeń anody ochronnej. Okres między regularnymi przeglądami nie może być dłuższy niż 36 miesięcy. Przeglądy muszą być przeprowadzane przez autoryzowany serwis, który przegląd zewidencjonuje na karcie gwarancyjnej produktu. Podczas przeglądu zostanie sprawdzone zniszczenie korozyjne anody i jeżeli zaistnieje potrzeba, możliwe będzie usunięcie osadu wapiennego, który ze względu na jakość, ilość i temperaturę użytej wody zbiera się wewnątrz grzałki. Obsługa serwisu po przeglądzie grzałki, w zależności od jej stanu technicznego,

może zlecić datę następnej kontroli.

Prosimy, aby ewentualnych usterek bojlera nie naprawiali Państwo sami, tylko zgłosili je w najbliższym autoryzowanym serwisie.

WŁAŚCIWOŚCI TECHNICZNE URZĄDZENIA

Typ		TEG 0520 O/A	TEG 0520 U/A	TEG 1020 O/A	TEG 1020 U/A
Określony profil obciążenia		XXS	XXS	XXS	XXS
Klasa efektywności energetycznej ¹⁾		A	A	A	A
Efektywność energetyczna podczas ogrzewania wody (η_{wh}) ¹⁾	[%]	35,2	35	35,3	35,1
Roczne zużycie energii elektrycznej ¹⁾	[kWh]	525	527	523	525
Dzienne zużycie energii elektrycznej ²⁾	[kWh]	2,475	2,49	2,464	2,477
Ustawienie temperatury termostatu		e *			
Wartość "smart"		0	0	0	0
Pojemność	[l]	5,5	5,7	9,8	9,9
Masa / napelniony wodą	[kg]	3,5 / 8,5		4 / 14	
Moc znamionowa	[W]	2000			
Napięcie	[V~]	230			
Klasa ochrony		I			
Stopień ochrony		IP24			
Czas ogrzewania od 10 °C do 65 °C	[min]	10		20	
Rozmiary opakowania	[mm]	215x265x425		300x400x530	

* pozycja termostatu na etykiecie "e" odpowiada przy 41 °C przy TEG 0520 i 35 °C przy TEG 1020


1) Decyzja Komisji EU 812/2013; EN 50440


2) EN 50440


ZACHOWUJEMY PRAWO DO ZMIAN, KTÓRE NIE WPŁYWAJĄ NA FUNKCJONALNOŚĆ .


Instrukcja obsługi dostępna także na naszych stronach internetowych
<http://www.gorenje.com>.


ATENȚIE


 Aparatul poate fi folosit de copii cu vârste de peste 8 ani, de persoane în vârstă și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau de persoane care nu dețin experiența și cunoștințele necesare, doar dacă acestea sunt supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea aparatului în condiții de siguranță și dacă înțeleg riscurile potențiale privind folosirea acestuia.

 Copiii nu au voie să se joace cu aparatul.


 Copiii nu au voie să curețe sau să efectueze lucrări de întreținere a aparatului fără a fi supravegheați.

 Instalarea aparatului trebuie să fie efectuată în conformitate cu prevederile în vigoare și instrucțiunile producătorului, de către un instalator sanitar autorizat.

 Boilerul este destinat pentru racordarea la rețeaua de apă cu trecere (fără presiune)!

 Rezervorul trebuie să fie umplut cu apă înainte de a-l racorda la sursa de alimentare cu energie electrică!

 Atunci când veți deconecta boilerul de la rețeaua electrică, trebuie să scoateți apa din el în cazul în care există pericolul înghețării acesteia.

 Vă rugăm să nu încercați a repara pe cont propriu eventualele defecte ale rezervorului de apă. Contactați cel mai apropiat furnizor autorizat de servicii de service.



Produsele noastre conțin componente care nu sunt nocive pentru sănătate și pentru mediu și sunt executate astfel încât în ultima fază de viață să le putem descompune și recicla.

Prin reciclarea materialelor reducem cantitatea de deșeuri și reducem nevoia de producere a materialelor de bază (de exemplu a metalelor) ceea ce necesită energie enormă și produce emisii nocive. Prin procedeele de reciclare reducem de asemenea nevoia de resurse naturale, iar piesele uzate din plastic și metal le putem reintroduce în diverse procese de producție. Pentru mai multe informații privind sistemul de depunere a deșeurilor adresați-vă centrului local pentru depunerea deșeurilor sau vânzătorului de la care a fost cumpărat produsul.

Stimați cumpărători, vă mulțumim că ați achiziționat produsul nostru. VĂ RUGĂM, CA ÎNAINTE DE INSTALAREA ȘI DE PRIMA UTILIZARE A APARATULUI, SĂ CITIȚI CU ATENȚIE URMĂTOARELE INSTRUCȚIUNI.

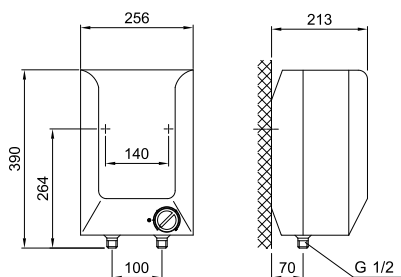
Acest boiler de apă a fost fabricat în conformitate cu standardele relevante și testat de autoritățile competente după cum se indică în Certificatul de siguranță și în Certificatul de compatibilitate electromagnetice. Caracteristicile tehnice de bază ale acestui produs sunt înscrise pe plăcuța de pe fundul boilerului, de lângă elementul de racordare. Boilerul poate fi conectat la sursele de alimentare cu apă și curent electric doar de către un instalator autorizat. Intervențiile în interior în scopuri de reparații sau de curățare a calcarului pot fi efectuate doar de service.

INSTALARE

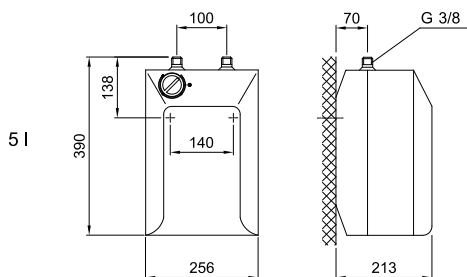
Montați boilerul conform schemei din tabel cu dimensiunile de montare în spațiu unde nu există îngheț, dar cât mai aproape de robinetul de ieșire. Fixați-l de perete cu șuruburi de perete cu diametru minim. 5mm.

Funcție de nevoie dumneavoastră, puteți alege tipul de montare deasupra chiuvetei (TEG 0520 O/A; TEG 1020 O/A) sau de montare sub chiuvetă (TEG 0520 U/A; TEG 1020 U/A).

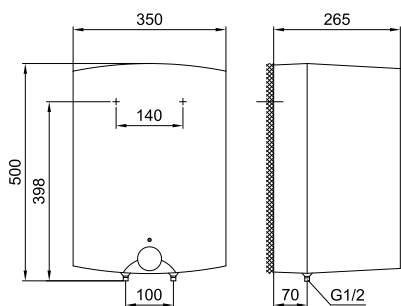
Dimensiuni de racordare și montare a boilerului [mm]



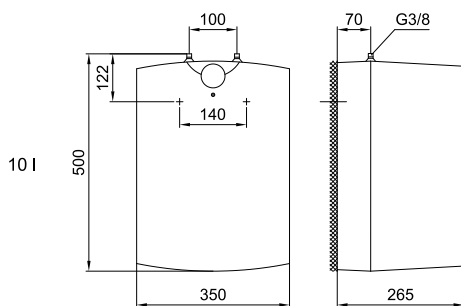
Tipul deasupra chiuvetei



Tipul sub chiuvetă



Tipul deasupra chiuvetei



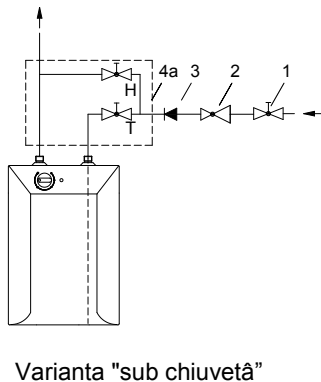
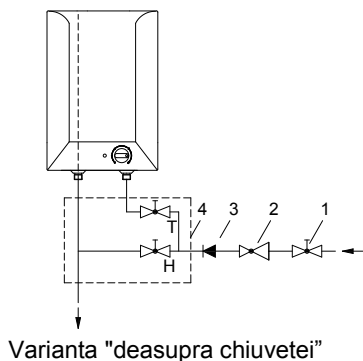
Tipul sub chiuvetă

CONECTAREA LA SURSA DE ALIMENTARE CU APĂ

Boilerul este construit pentru sistem de racordare cu trecere (fără presiune). Un astfel de sistem permite ieșirea apei într-un singur loc. Racordarea se face în conformitate cu schema de racordare la rețeaua de apă.

Pentru sistemul de racordare cu trecere montați bateria pentru amestecare corespunzătoare. Pentru montare deasupra chiuvetei vă este necesară baterie de trecere pentru montare deasupra chiuvetei, iar pentru montare sub chiuvetă, este necesară baterie de trecere pentru montare sub chiuvetă. Intrarea și ieșirea apei sunt marcate pe boiler cu culoare. Intrarea apei reci este marcată cu culoare albastră, ieșirea apei calde cu culoare roșie. Pe țeava de intrare de sub bateria de amestecare trebuie obligatoriu montat robinet cu sens unic care împiedică scurgerea de apă din cazan când în rețea dispare apa. Dacă presiunea în rețeaua de apă este mai mare de 5 bar, în fața bateriei pentru amestecare trebuie să montați robinet de reducere.

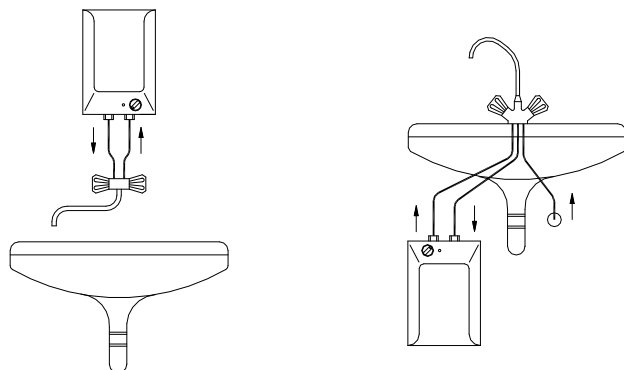
Cu ocazia alegerii bateriei de amestecare acordați atenție cuvenită indicației producătorului privind căderea presiunii datorită rezistenței care apare cu ocazia trecerii apei prin baterie. Căderea de presiune nu se admite să fie mai mare de 0,2 bar. La țeava de ieșire a bateriei pentru amestecare nu aveți voie să racordați nici un fel de aparat acționat cu flux de apă și nici dispersor care ar putea duce la creșterea presiunii în cazanul boilerului. Dacă nu respectați aceste indicații, se poate produce deteriorarea boilerului între controalele de verificare.



LEGENDĂ:

- 1 - Ventil de oprire
- 2 - Ventil de reducere a presiunii
- 3 - Ventil unidirecțional
- 4 - Bateria de varsare și amestecare (var "deasupra chiuvetei")

- 4a - Bateria de varsare și amestecare (var "sub chiuvetă")
- H - Apă rece
- T - Apă fierbinte



Înainte de racordarea la sursa de alimentare cu energie electrică, rezervorul trebuie umplut cu apă. Când umpleți rezervorul pentru prima dată, deschideți maneta pentru apă caldă de a bateriei de transvazare. Când rezervorul este umplut cu apă, apa începe să curgă prin țeava bateriei de transvazare. Dacă cu ocazia montării nu umpleți boilerul cu apă, cu ocazia primei porniri se va produce deteriorarea siguranței termice și boilerul nu va funcționa.

CONECTAREA BOILERULUI LA REȚEAUA ELECTRICĂ

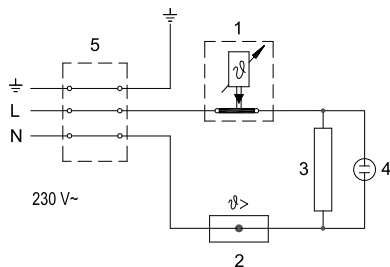
Racordarea boilerului la rețeaua de curent electric trebuie să se facă în conformitate cu standardele pentru aparate electrice, În instalația electrică trebuie să fie montată separarea tuturor polurilor. Racordați boilerul la rețea prin cablul de racordare. Dacă doriți să înlocuiți cablul electric cu altul nou, mai lung, puteți înlătura cablul vechi, iar pe cel nou introduceți-l în intrarea pentru cabluri și conducte și fixați-l cu șuruburi de contacte. Pentru a putea să faceți acest lucru, trebuie mai întâi să îndeprătați masca din plastic a boilerului.

Faceți acest lucru prin faptul că îndeprătați mai întâi plăcuța (este valabil pentru modelele cu plăcuță de inserare) care se află pe partea din față a măștii. Eliberați plăcuța prin faptul că în spațiul dintre plăcuță și masca din plastic introduceți cu atenție șurubelnița, mai întâi la butonul termostatului, iar apoi pe partea opusă butonului. Când eliberați plăcuța pe ambele capete, o puteți îndeprăta ușor cu mâna. Apoi înlăturați butonul termostatului și deșurubați șurubul de fixare de sub buton, Apoi deșurubați toate șuruburile pentru fixarea măștii din plastic și înlăturați masca.

LEGENDĂ:

- 1 - Termostat
- 2 - Siguranța termică
- 3 - Element de încălzire
- 4 - Lumina de control
- 5 - Terminal de conectare

- L - Conductor activ
- N - Conductor neutru
- ⊕ - Conductor de împământare



Instalația electrică

ATENȚIE: Înaintea oricărei intervenții în interiorul boilerului acesta trebuie să fie neapărat deconectat de la rețeaua electrică! Intervențiile pot fi efectuate doar de către persoanele autorizate!

FOLOSIREA ȘI ÎNTREȚINEREA

După legare la rețeaua de apă și rețeaua electrică, boilerul este gata de întrebuințare. Prin rotirea butonului termostatului, care se află pe partea din față a măștii de protecție, alegeți temperatura dorită a apei calde până la 75 °C. Recomandăm să poziționați butonul în poziția "e". Această poziție este cea mai economică; în această poziție temperatura apei este de aproximativ 41 °C la TEG 0520, respectiv 35 °C la TEG 1020, depunerea de calcar și pierderile termice sunt mai mici decât în cazul setării la o temperatură mai mare (poziția II -55°C și III - 75 °C). Funcționarea încălzitorului este indicată de beculețul de control, care luminează până când apa din încălzitor se încălzește până la temperatura dorită, sau până la oprire. Datorită încălzirii se mărește volumul de apă în boiler, ceea ce duce la picurare din țeava bateriei de amestecare. Nu puteți evita aceasta prin strângerea puternică a mânerului bateriei, dar ați putea strica bateria.

Dacă boilerul nu aveți de gând să - l folosiți timp mai îndelungat, apărați părțile lui componente împotriva înghețării astfel: nu scoateți din priză (nu întrerupeți electrica), iar butonul termostatului fixați - l în poziția "*" în această poziție încălzitorul va menține temperatura apei în jur de 9 °C. Dacă veți întrerupe (scoate din priză) boilerul de la rețeaua electrică, trebuie ca în caz de pericol de înghețare să evacuați apa din el. Apa din boiler se golește prin țeava de intrare/ieșire a boilerului.

Exteriorul boilerului curățați cu o ușoară concentrație de detergent. Nu folosiți diluanți și materiale de curățare violente.

Prin controale regulate la service veți asigura funcționarea în condiții de siguranță și durată lungă de viață a boilerului. Primul control va fi efectuat de către service-ul autorizat la doi ani după punerea în funcțiune. Cu ocazia controlului va fi curățat la nevoie calcarul, care se adună în interiorul boilerului funcție de calitatea, cantitatea și temperatura apei folosite. Service-ul, după controlul boilerului, funcție de starea constatată, va recomanda data următorului control.

Va rugăm ca eventualele deteriorari la boiler să nu le reparați singuri, ci să apelați la cel mai apropiat serviciu de specialitate!

PROPRIETĂȚILE TEHNICE ALE APARATULUI

Tip		TEG 0520 O/A	TEG 0520 U/A	TEG 1020 O/A	TEG 1020 U/A
Profil de sarcină declarat		XXS	XXS	XXS	XXS
Clasă de randament energetic ¹⁾		A	A	A	A
Randamentul energetic aferent încălzirii apei (η_{wh}) ¹⁾	[%]	35,2	35	35,3	35,1
Consumul anual de energie electrică ¹⁾	[kWh]	525	527	523	525
Consum zilnic de energie electrică ²⁾	[kWh]	2,475	2,49	2,464	2,477
Setarea temperaturii termostatului		e *			
Valoarea "smart"		0	0	0	0
Volum	[l]	5,5	5,7	9,8	9,9
Masa / plin cu apă	[kg]	3,5 / 8,5		4 / 14	
Consum de energie	[W]	2000			
Voltaj	[V~]	230			
Categoria de protecție		I			
Gradul de protecție		IP24			
Timpul de încălzire între 10 °C și 65 °C	[min]	10		20	
Dimensiunile ambalajului	[mm]	215x265x425		300x400x530	

* poziția termostatului la marcajul "e" corespunde cu 41 °C la TEG 0520 respectiv. 35 °C la TEG 1020

1) Regulamentul Comisiei UE 812/2013; EN 50440

2) EN 50440

NE REȚINEM DREPTUL DE A MODIFICA ACESTE INSTRUCȚIUNI, FĂRĂ A INFLUENȚA ASTFEL ÎN VREUN FEL ASUPRA FUNCȚIONĂRII APARATULUI. Instrucțiunile de folosire sunt accesibile și pe site-ul companiei noastre: <http://www.gorenje.com>.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

⚠ Данный прибор может эксплуатироваться детьми старше 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями, а также с недостаточным опытом или знаниями только под присмотром лица, отвечающего за их безопасность или после получения от него соответствующих инструкций, позволяющих им безопасно эксплуатировать прибор.

⚠ Не позволяйте детям играть с прибором.

⚠ Очистка и доступное пользование техническое обслуживание не должно производиться детьми без присмотра.

⚠ Монтаж должен производиться с соблюдением действующих норм и правил в соответствии с инструкцией производителя квалифицированными специалистами.

⚠ Водонагреватель предназначен для подключения к системе проточного (безнапорного) водоснабжения!

⚠ Перед подключением к электросети водонагреватель обязательно следует наполнить водой!

⚠ В случае отключения водонагревателя от электросети, с целью избежания замерзания, следует слить всю воду из бака.

⚠ Пожалуйста, не пытайтесь устранить возможные неисправности водонагревателя самостоятельно, сообщайте о них в ближайший уполномоченный сервисный центр.



Изделия произведены из экологически чистых компонентов, что позволяет демонтировать их в конце срока службы наиболее безопасным способом и подвергнуть вторичной переработке.

Вторичная переработка материалов позволяет сократить количество отходов и снизить потребность в производстве основных материалов (например, металла), требующем огромных затрат энергии и соответственно снизить эмиссию вредных веществ. Таким образом благодаря процедурам вторичной переработки сокращается расход природных ресурсов, учитывая, что пластиковые отходы и отходы металлов будут вторично использованы в производственных процессах.

Более подробную информацию о системе утилизации отходов можно получить в региональном центре утилизации или у продавца, продавшего изделие.

Уважаемый покупатель, благодарим Вас за покупку нашего изделия. ПРОСИМ ВАС ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ И ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЯ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ИНСТРУКЦИЮ.

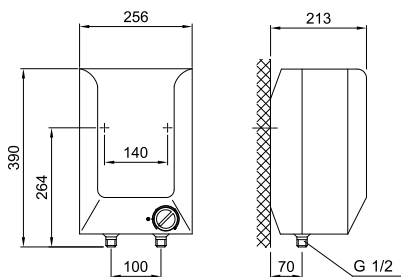
Водонагреватель изготовлен в соответствии с действующими стандартами, испытан и имеет также предохранительный сертификат и сертификат о электромагнитной совместимости. Основные технические характеристики водонагревателя указаны в маркировочной табличке, расположенной между присоединительными шлангами. Подключение к электросети и водопроводу должно осуществляться уполномоченным специалистом. Также сервисное обслуживание, ремонтные работы, удаление накипи может осуществлять только уполномоченная сервисная служба.

МОНТАЖ

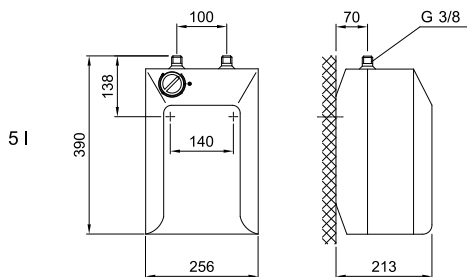
Установка водонагревателя осуществляется согласно схеме монтажа и таблице габаритов. Водонагреватель может быть установлен в помещениях, защищенных от замерзания, как можно ближе к месту потребления воды. Крепление к стене осуществляется крепежными винтами номинального диаметра 5 мм.

В зависимости от потребностей можно выбрать модель водонагревателя для установки над мойкой (TEG 0520 O/A; TEG 1020 O/A) или под мойкой (TEG 0520 U/A; TEG 1020 U/A).

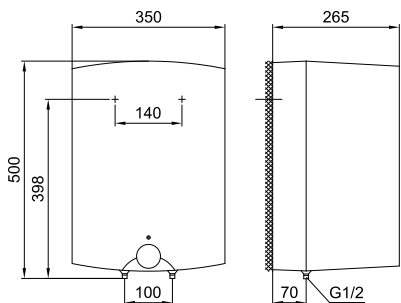
Присоединительные и монтажные размеры нагревателя [мм]



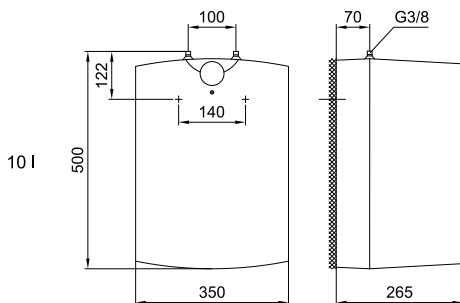
Исполнение над мойкой



Исполнение под мойкой



Исполнение над мойкой



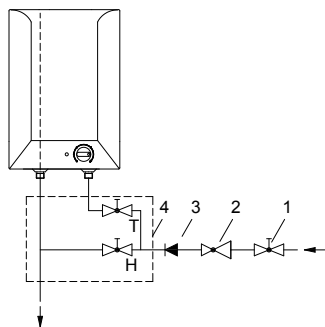
Исполнение под мойкой

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ВОДОПРОВОДУ

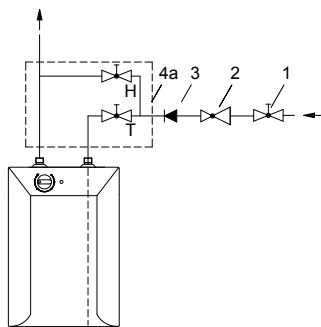
Водонагреватель предназначен для подключения к проточной (безнапорной) системе водоснабжения. Данная система обеспечивает забор воды только в одном месте. Подключение осуществляется в соответствии со схемой подключения к водопроводной сети.

Для подключения к проточной системе необходимо установить соответствующий смеситель. Для моделей, устанавливаемых над мойкой, используется проточный смеситель, также устанавливаемый над мойкой, а для моделей, устанавливаемых под мойкой соответственно проточный смеситель для установки под мойкой. Трубы подачи и отвода воды обозначены разными цветами. Синий - холодная вода, красный - горячая. На трубу подачи воды перед смесителем следует обязательно установить предохранительный клапан, предупреждающий утечку воды из бака при отсутствии воды в системе. Если давление в водопроводной системе превышает 5 бар, то перед смесителем следует установить также редуцирующий клапан.

При выборе проточного смесителя следует уделять особое внимание данным производителя о сопротивлении, снижающем давление воды при его прохождении. При полностью открытом выпускном клапане данное значение не должно превышать 0,2 бара. К сливной трубе смесителя также нельзя подключать никаких устройств с водяным приводом или разбрызгивателей, которые могли бы вызвать повышение давления в баке водонагревателя. Несоблюдение приведенных инструкций может привести к повреждению водонагревателя в процессе его работы.



Исполнение над мойкой



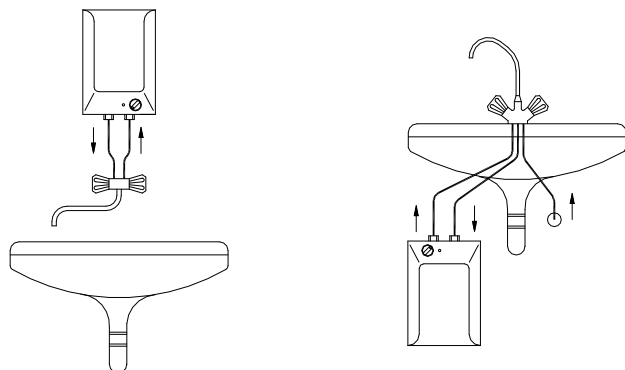
Исполнение под мойкой

ЛЕГЕНДА:

- 1 - Запорный клапан
- 2 - Редуцирующий клапан
- 3 - Обратный клапан
- 4 - Проточный смеситель – над мойкой

- 4a - Проточный смеситель – под мойкой

- H - Холодная вода
- T - Горячая вода



Перед подключением к электросети водонагреватель следует обязательно заполнить водой! При первом заполнении откройте кран горячей воды на смесителе. Бак будет заполнен, когда вода начнет поступать через сток смесителя. Если водонагреватель перед подключением не наполнить водой, при первом включении это приведет к выходу из строя теплового предохранителя и отказу водонагревателя.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

Подключение водонагревателя к электросети должно осуществляться при соблюдении стандартов электропроводки. Между водонагревателем и сетью электропитания должно быть предусмотрено устройство, позволяющее полностью отключить прибор от сети. Подключение водонагревателя к электросети производится отдельным кабелем сетевого питания. При необходимости заменить сетевой кабель более длинным, прилагаемый кабель следует отсоединить, а новый соединить с кабельным вводом и прикрутить провода к контактным клеммам. Для этого сначала необходимо снять пластиковый кожух водонагревателя.

Чтобы снять кожух сначала следует снять пластину (для моделей с вставной пластиной), вставленную с лицевой стороны пластикового кожуха. Ослабить крепление пластины можно, осторожно вставив отвертку сначала в паз между самой пластиной и пластиковым кожухом возле кнопки включения термостата, а потом также с противоположной стороны. Когда крепления пластины будут ослаблены с двух сторон, пластину можно вынуть рукой. После этого необходимо снять кнопку включения термостата и открутить крепежный винт под кнопкой. Затем открутить еще винты для крепления пластикового кожуха и снять кожух.

Легенда:

- 1 - Термостат
- 2 - Тепловой предохранитель
- 3 – Нагревательный элемент
- 4 – Контрольный индикатор
- 5 - Клемма

L - Фазовый проводник
 N - Нейтральный провод
 ≡ - Защитный проводник

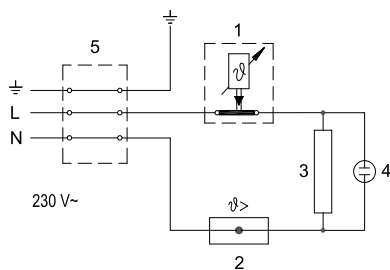


Схема электрической цепи

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Перед тем как производить любые действия по уходу, ремонту или очистке обязательно отключите водонагреватель от электросети! Все работы должны осуществляться только квалифицированными специалистами!

ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

После подключения к водопроводной и электросети водонагреватель будет готов к эксплуатации. На защитной крышке спереди находится ручка термостата, вращая которую можно установить желаемую температуру - до 75 °С. Рекомендуется устанавливать ручку в положение "е". Такая установка наиболее экономична. При этом вода будет нагреваться приблизительно до 41 °С (модель TEG 0520) или приблизительно до 35 °С (TEG 1020), образование известкового налета и тепловые потери будут меньше, чем при установке более высокой температуры (поз. II - 55 °С и III - 75 °С). Во время работы ТЭНа пока температура воды не достигнет заданного значения или водонагреватель не будет принудительно отключен будет светиться контрольный индикатор. Вследствие нагрева объем воды в баке увеличивается, при этом вода может капать из трубы смесителя. Предотвратить утечку воды, сильно закручивая кран на смесителе, невозможно, это может привести только к повреждению смесителя.

Если водонагреватель не планируется использовать в течение длительного времени, в целях предотвращения замерзания регулятор температуры следует установить в положение "ж", не отключая водонагреватель от электросети. В этом режиме водонагреватель будет поддерживать температуры воды примерно на уровне 9 °С. В случае отключения водонагревателя от электросети в целях предотвращения замерзания следует слить всю воду из бака. Слив воды из водонагревателя осуществляется через трубу подачи/отвода воды. Внешние поверхности водонагревателя можно очищать неабразивными жидкими чистящими средствами. Не использовать растворителей и агрессивных чистящих средств.

Проведение регулярного технического осмотра способствует длительной и бесперебойной работе водонагревателя. Первый осмотр проводится сервисной службой приблизительно через два года после введения

водонагревателя в эксплуатацию. Специалист во время техосмотра по необходимости удаляет известковый налет, накапливающийся в зависимости от качества, количества и температуры использованной воды на внутренних поверхностях водонагревателя. В зависимости от состояния водонагревателя специалист сервисного центра после осмотра даст Вам рекомендацию о сроке проведения следующего техосмотра.

Просим Вас не пытаться отремонтировать водонагреватель самостоятельно, а обращаться в сервисную службу.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ АППАРАТА

Тип		TEG 0520 O/A	TEG 0520 U/A	TEG 1020 O/A	TEG 1020 U/A
Профиль нагрузки		XXS	XXS	XXS	XXS
Класс энергетической эффективности ¹⁾		A	A	A	A
Энергетическая эффективность при нагреве воды ($\eta_{\text{Втч}}$) ¹⁾	[%]	35,2	35	35,3	35,1
Годовой расход электроэнергии ¹⁾	[кВт•ч]	525	527	523	525
Суточный расход электроэнергии ²⁾	[кВт•ч]	2,475	2,49	2,464	2,477
Настройка температуры термостата		e *			
Значение "smart"		0	0	0	0
Объем	[л]	5,5	5,7	9,8	9,9
Вес/наполненного водой	[кг]	3,5 / 8,5		4 / 14	
Присоединительная мощность	[Вт]	2000			
Напряжение	[В~]	230			
Класс защиты		I			
Степень защиты		IP24			
Время нагрева с 10°C до 65°C	[мин.]	10		20	
Габаритные размеры упаковки	[мм]	215x265x425		300x400x530	

* позиция ручки термостата "e" соответствует 41 °C в модели TEG 0520 или 35 °C в модели TEG 1020

1) Регламент ЕС 812/2013; EN 50440

2) EN 50440



ПРОИЗВОДИТЕЛЬ СОХРАНЯЕТ ЗА СОБОЙ ПРАВО НА ВНЕСЕНИЕ ИЗМЕНЕНИЙ, НЕ ВЛИЯЮЩИХ НА ФУНКЦИИ АППАРАТА.

Инструкция по эксплуатации доступна также на веб-сайте производителя:
<http://www.gorenje.com>.

UPOZORNENIE

⚠ Zariadenie môžu používať deti od 8 rokov, starší a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, bez patričných skúseností a vedomostí, ak sú pod dozorom zodpovednej osoby a používajú spotrebič podľa pokynov zodpovednej osoby bezpečným spôsobom a chápu potenciálne nebezpečenstvo.

⚠ Deti by sa nemali hrať so spotrebičom.

⚠ Čistenie a údržba zariadenia, nemôžu vykonávať deti bez dozoru zodpovednej osoby.

⚠ Inštalácia zariadenia musí byť vykonaná v súlade s platnými predpismi a pokynmi výrobcu. Inštalovať zariadenie musí len odbornosť spôsobilý inštalatér.

⚠ Ohrievač je určen pre prietochný (nietlačný) systém pripojenia k prívodu vody!

⚠ Pred elektrickým pripojením ohrievača je nutné ohrievač naplniť vodou!

⚠ Ak je ohrievač odpojený od siete, zvyšuje sa riziko zamrznutia, vypustíte z neho vodu.

⚠ Prosím potenciálne poškodenie ohrievača neodstraňujte sami, ale informujte o tom prosím najbližšie autorizované servisné stredisko.



Naše výrobky sú vybavené súčastkami, ktoré sú k životnému prostrediu a zdraviu nezávadné a sú navrhnuté tak, aby mohli byť v ich poslednej fáze života najľahšie rozložené a recyklované.

Recyklácia materiálov znižuje množstvo odpadu a znižuje potrebu na výrobu základných materiálov (napr. kovov), ktorá vyžaduje veľa energie a uvoľňuje škodlivé látky. Recykláciou tak znížime spotrebu prírodných zdrojov, pretože môžeme diely z plastu a kovu vrátiť do rôznych výrobných procesov.

Pre viac informácií o systéme likvidácie odpadu sa obráťte na lokálny center pre likvidáciu odpadu alebo predajcu, u ktorého bol výrobok zakúpený.

Vážení zákazník, ďakujeme Vám za kúpenie nášho výrobku. PRED INŠTALÁCIOU A PRVNÍM POUŽITÍM OHRIEVAČA VODY SI, PROSÍM, POZORNE PŘEČÍTAJTE NÁVOD.

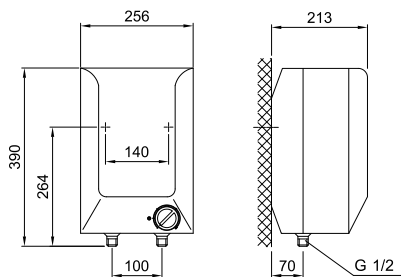
Ohrievač je vyrobený v súlade s platnými normami a úradne testovaný, bolo vydané osvedčenie o bezpečnosti a osvedčenie o elektromagnetickej kompatibilite. Jeho základné technické charakteristiky sú uvedené na typovom štítku pripojenom ku dnu ohrievača v blízkosti pripojovacieho potrubia. Ohrievač musí byť pripojený k vodovodnej a elektrickej sieti iba vyškolením odborníkom. Zasahy do vnútorných priestorov kvôli oprav, odstránenia vodného kameňa môže vykonať len autorizovaná servisná služba.

INŠTALÁCIA

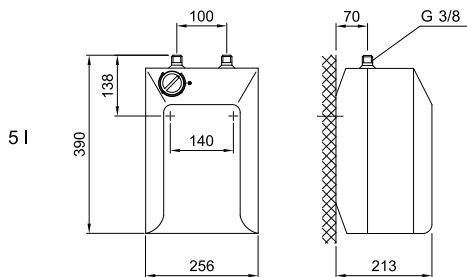
Ohrievač nainštalujte podľa schémy a tabuľky rozmerov pre inštaláciu do miesta, kde nie je zmrazenie, ale blízko výdajného miesta. Pripevnite ho na stenu pomocou skrutok menovitého priemeru najmenej 5 mm.

V závislosti na vašej potreby si môžete vybrať typ nad umyvadlom (TEG 0520 O/A; TEG 1020 O/A) a typ pod umyvadlom (TEG 0520 U/A; TEG 1020 U/A).

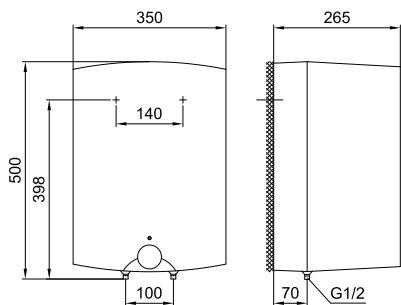
Pripojenie a montážne rozmery ohrievača [mm]



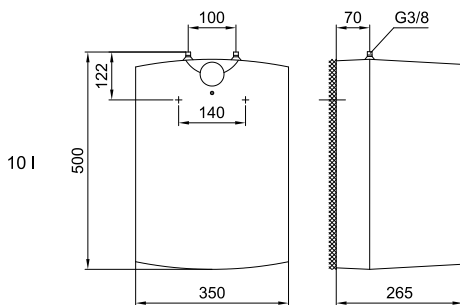
Typ nad umyvadlom



Typ pod umyvadlom



Typ nad umyvadlom



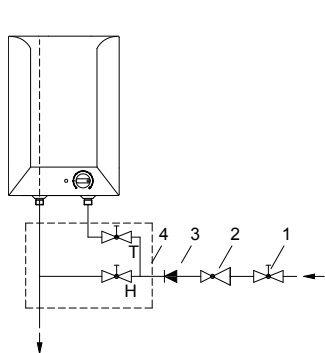
Typ pod umyvadlom

PRIPOJENIE K VODOVODNEJ SIETI

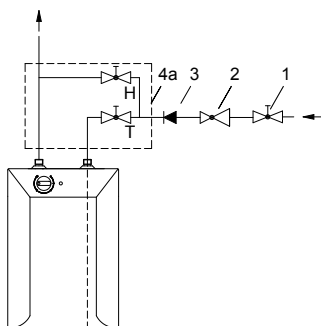
Ohrievač je určen pre prietokový (nietlačný) systém pripojenia. Tento systém umožňuje spotrebu vody v jednom mieste dodávok. Pripojenie musí byť vykonané v súlade so systémom pripojenia prívodu vody.

Pre pripojenie prietokovým systémom musí byť nainštalovaná správna mix batérie. Pre typ nad umyvadlom nadumvadelná prietoková batérie, pre typ pod umyvadlom podumyvadelná batérie. Vstup a výstup vody sú na rúrkach ohrievača farebne označené. Prívod studenej vody je označený modrou, výstup teplej vody v červenej farbe. V prívodnom potrubí pred zmiešavačom musí byť inštalovaný spätný ventil, ktorý zabráňuje únik vody z ohrievača, ak vo sieti chybi voda. Ak sieťový tlak presahuje 5 barov, je nutné pred zmiešavač (batérie) inštalovať redukčný ventil.

Pri výbere prietokové miešačky venujte osobitnú pozornosť údajov poskytnutých výrobcom o poklesu tlaku v dôsledku odporov pôsobiacich v prúde vody cez zmiešavač. Pri plnom otvorení vypúšťací ventil nesmie prekročiť 0,2 bar. Na výstupnú trunku zmiešavača by tiež nemali pripojiť akýkoľvek zariadenia, hnanho vodou alebo vodného postrekovača, ktoré by mohlo spôsobiť zvýšenie tlaku v kotle ohrievača. Ak nedodržíte týchto pokynov môže dôjsť k zraneniu pri prevádzke ohrievača.



Typ nad umyvadlom



Typ pod umyvadlom

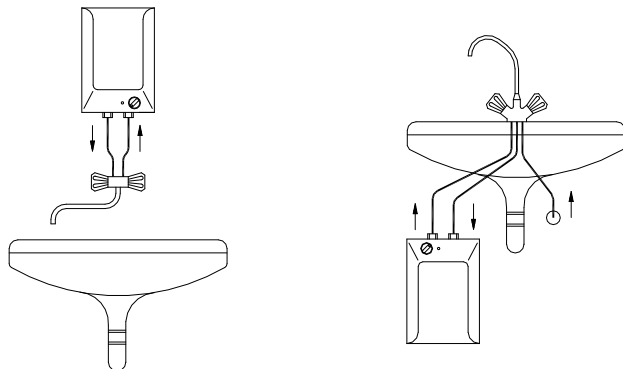
LEGENDA:

- 1 - Uzatvárací ventil
- 2 - Redukčný ventil na tlak
- 3 - Nevratný ventil
- 4 - Prietokový zmiešavač – nad umyvadlom

4a - Prietokový zmiešavač – pod umyvadlom

H - Studená voda

T - Horúca voda



Pred elektrickým pripojením ohrievača je nutné ohrievač najprv naplniť vodou!

Pri prvom plnení otvorte páku od teplej vody na miešacej batérii. Ohrievač je naplnený, keď voda pritečie cez výpust miešacej batérie.

Ak ohrievač pri pripojení nebude naplnený vodou, pri prvom spustení dojde k poškodeniu tepelnej poistky a ohrievač vôbec nebude nefungovať.

PRIPOJENIE K ELEKTRICKEJ SIETI

Pripojenie ohrievača k elektrickej sieti musia byť vykonávané v súlade s normami pre elektrické inštalácie. Elektrická inštalácia musí obsahovať prípravy na oddelenie pólov. Ohrievač pripojte k elektrickej sieti pomocou dovodného kábla. Ak chcete kábel nahradiť novým, dlhším, môžete odstrániť kábel, pripevniť nového do káblové priechodky a upevniť drôtu kábla do sponky. K tomu je potrebné najprv odstrániť plastové oblohy ohrievača.

Najprv odstráňte štítek (pre modely s upevňovací doskou), ktorá je v prednej časti plastovej vložky. Štítek uvoľníte týmto, že do medzery medzi upevňovací doskou a plastovú povlaku na prvé vedľa tlačidla termostatu a potom na strane opačnej tlačidla opatrne posuvné skrútkovač. Po uvoľnení podložky na oboch stranách, môžete ju odstrániť ručne. Potom vyberte gombík termostatu a vyskrutkujte upevňovaciu skrutku pod tlačidlom. A konečne odskrutkujte všetky skrutky na pritvrdenie plastové vložky a vyberte oblohu.

LEGENDA:

- 1 - Termostat
- 2 - Tepelná poistka
- 3 - Ohrievač
- 4 - Kontrolné svetlo
- 5 - Pripojovacia sorka

- L - Fázový vodič
- N - Neutrálny vodič
- ⊕ - Ochranný vodič

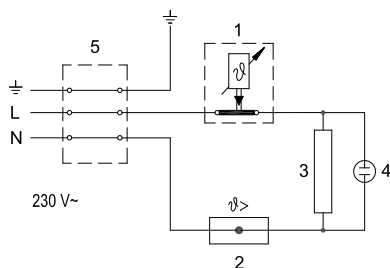


Schéma elektrického pripojenia

VAROVANIE: Pred každým zásahom do vnútra ohrievača je nutné aby ohrievač

bol odpojený od elektrickej siete! Zásahy môže vykonávať iba kvalifikovaný odborník!

PREVÁDZKA A ÚDRŽBA

Po pripojení k prívodu vody a elektrickej rozvodnej siete je ohrievač pripravený na použitie. Otáčaním termostatu, ktorý je na prednej strane ochranného krytu, vyberte požadovanú teplotu vody do 75 ° C. Odporúčame nastaviť gombík do polohy "e". Toto nastavenie je najúspornejšie; v ňom teplota vody bude okolo 41 ° C v TEG 0520, resp. okolo 35 ° C v TEG 1020, vylúčenie vodného kamna a tepelne straty budú menšie než v konfigurácii na vyššiu teplotu (Pos II - 55 ° C, a III - 75 ° C). Práca elektrické vykurovacie špirály ukazuje kontrolné svetlo, ktoré svieti kým ohrievač nezahrieva až do zvolenej teploty alebo do vypnutia. V ohrievači sa kvôli otepľovaniu zvyšuje objem vody, a to spôsobí kvapkávanie z rúrky zmiešadla. So silným uťahovaním pačky na batérie kvapkajúcej vody sa nedá zastaviť, ale batéria sa môže pokaziť.

Ak ohrievač nepoužívate na dlhú dobu, chráňte jeho obsah pred mrazom týmto spôsobom, že elektrina je vypnutá a gombík termostatu nastavte do polohy "✱". V tomto nastavení ohrievač udržiava teplotu vody na okolo 9 °C. Ak ohrievač zo siete vypnete, kvôli riziku mrazu vypustíte vodu z nej. Voda z nádrže sa vyprázdňuje cez trubicu na vstup / výstup do/z ohrievača.

Ohrievač čistíte jemným tekutým čistiacimi prostriedkami. Nepoužívajte rozpúšťadlá ani abrazívne.

Prostredníctvom pravidelných kontrol servisné vám zaistí bezproblémovú prevádzku a dlhú životnosť ohrievača. Prvé preskúmanie by mala byť oprávnená oddelenia služieb zákazníkom vykonáva asi dva roky po pripojení. Po preskúmaní, ak je to nutné, čistí vodného kameňa, ktorý, v závislosti od kvality, množstva a teploty používanej vody prúdi do vnútorného priestoru nádrže. Zákaznícky servis preskúma ohrievač vo vzťahu k situácii, pozorované tiež odporučil dátum pre budúci inšpekcie. Vonkajšok ohrievača čistíte jemným tekutým čistiacim prostriedkom. Nepoužívajte rozpúšťadlá ani abrazívne prostriedky.

Pravidelné kontroly servisa vám zaistí bezproblémovú prevádzku a dlhú životnosť ohrievača. Prvé preskúmanie by mala vyvesť oprávnená servisná služba asi dva roky po pripojení. Pri kontrole ak nutné vyčistí preskúma opotrebenie ochranné anti-korózne anódy a ak je to nutné vyčistí vodný kameň, ktorý sa v závislosti od kvality, množstva a teploty používanej vody prúdi do vnútorného priestoru ohrievača. Servisná služba vám po ukončení preskúma ohrievača vo vzťahu k situácii tiež odporučia dátum pre ďalšiu kontrolu.

Prosíme, aby ste prípadné poruchy na ohrievači opravovali sami, ale informovali o nich najbližšiu servisnú službu.

TECHNICKÉ VLASTNOSTI PRÍSTROJA

Typ		TEG 0520 O/A	TEG 0520 U/A	TEG 1020 O/A	TEG 1020 U/A
Určený profil zaťaženia		XXS	XXS	XXS	XXS
Trieda energetickej účinnosti ¹⁾		A	A	A	A
Energetická účinnosť pri ohrievaní vody (η_{wh}) ¹⁾	[%]	35,2	35	35,3	35,1
Ročná spotreba elektrickej energie ¹⁾	[kWh]	525	527	523	525
Denná spotreba elektrickej energie ²⁾	[kWh]	2,475	2,49	2,464	2,477
Nastavenie teploty termostatu		e *			
Hodnota „smart“		0	0	0	0
Objem	[l]	5,5	5,7	9,8	9,9
Váha / naplnené vodou	[kg]	3,5 / 8,5		4 / 14	
Prípojové napätie	[W]	2000			
Napätie	[V~]	230			
Trieda ochrany		I			
Stupeň ochrany		IP24			
Doba ohrievania od 10 °C do 65 °C	[min]	10		20	
Rozmery krytu	[mm]	215x265x425		300x400x530	

* poloha termostata na označení "e" zodpoveda pri 41 °C pri TEG 0520 resp. 35 °C pri TEG 1020

1) Ustanovenie komisie EU 812/2013; EN 50440

2) EN 50440

PONECHÁVAME SI PRÁVO NA ZMENY, KTORÉ NEMAJÚ VPLIV NA FUNGOVANIE PRÍSTROJA.

Návod k obsluhu je k dispozícii tiež na našich internetových stránkach
<http://www.gorenje.com>.

VËREJTJE!

⚠ Aparatin mund ta përdorin fëmijët e moshës tetëvjeçare dhe më të vjetër, si dhe personat me aftësi të zvogëluara fizike, ndjenjësore dhe mendore, apo me mungesë të përvojës, gjegjësisht të dijes, nëse ata janë nën mbikëqyrje, apo nëse janë të trajnuar rreth përdorimit të aparatit në mënyrë të sigurt dhe që i kuptojnë rreziqet e mundshme.

⚠ Fëmijët nuk guxojnë të luajnë me aparat.

⚠ Pastrimin dhe mirëmbajtjen e aparatit nuk mund ta bëjnë fëmijët pa mbikëqyrje.

⚠ Montimi duhet të bëhet në pajtim me dispozitat ekzistuese si dhe me udhëzimet e prodhuesit. Atë duhet ta bëjë montuesi i aftësuar profesionalisht.

⚠ Bojleri është montuar për sistemin qarkullues (pa presion) të montimit në rrjetin e ujësjellësit!

⚠ Para lidhjes në rrjetin elektrik, bojleri domosdo duhet të mbushet fillimisht me ujë!

⚠ Nëse e çkyçni bojlerin nga rrjeti elektrik, duhet ta derdhni ujin për shkak të rrezikut të ngrirjes.

⚠ Ju lutemi, që prishjet eventuale në bojler të mos i ndreqni vetë, por për ato lajmërojeni shërbimin më të afërt të autorizuar servisor.



Prodhimet tona janë të pajisura nga komponentët e parrezikshme për mjedisin dhe për shëndetin, si dhe të punuara ashtu, që në fazën e tyre të fundit jetësore t'i demontojmë dhe t'i riciklojmë sa më thjesht.

Me riciklimin e materialeve e zvogëlojmë sasinë e mbeturinave dhe e zvogëlojmë nevojën për prodhimin e materialeve themelore (për shembull metalit), që kërkon energji të madhe dhe shkakton emetim të materieve të dëmshme. Kështu, me proceset e riciklimit e zvogëlojmë harxhimin e burimeve natyrore, pasi që mbeturinat nga plastika dhe metali i kthejmë përsëri në procese të ndryshme prodhuese.

Për më shumë informata mbi sistemin e hedhjes së mbeturinave vizitoni qendrën tuaj për hedhjen e mbeturinave, apo tregtarin, tek i cili është blerë produkti.

**I nderuar blerës, ju falënderojmë për blerjen e prodhimit tonë.
JU LUTEMI, QË PARA INSTALIMIT DHE PËRDORIMIT TË PARË TË BOJLERIT,
T'I LEXONI ME VËMENDJE UDHËZIMET.**

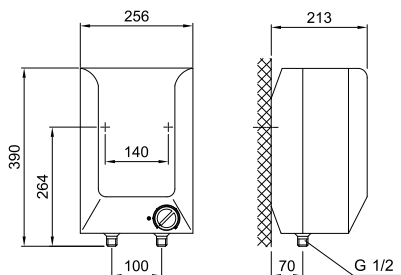
Bojleri është i prodhuar në pajtim me standardet në fuqi dhe është i sprovuar zyrtarisht, ndërsa për të, janë të lëshuar certifikata e sigurisë dhe certifikata mbi kompatibilitetin elektromagnetik. Karakteristikat e tij themelore teknike janë të shënuara në tabelën e shënimeve, të ngjitur ndërmjet gypave hyrës. Bojlerin mund ta lidhë në rrjetin elektrik dhe të ujësjellësit vetëm profesionisti i aftësuar. Ndërhyrjet në brendësinë e tij me qëllim të përmirësimit, pastrimit të gurit të ujit mund ta bëjë vetëm shërbimi i autorizuar i servisit

MONTIMI

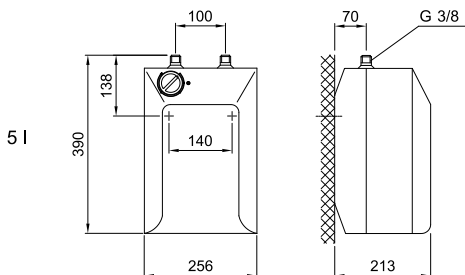
Bojlerin e montoni sipas shemës dhe tabelës me dimensione për montim në hapësirë ku nuk ka ngrirje, por sa më afër vendit të furnizimit. Në mure e përforconi me vidha të murit me diametër minimal 5 mm.

Varësisht nga nevoja juaj, mund të zgjidhni tipin mbi sqoll (TEG 0520 O/A; TEG 1020 O/A) ose tipin nën sqoll (TEG 0520 U/A; TEG 1020 U/A).

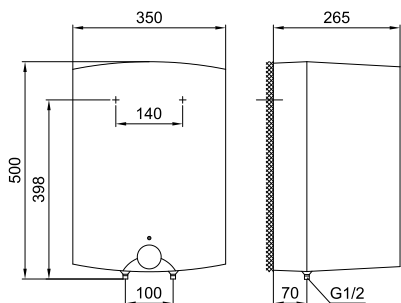
Dimensionet e kyçjes dhe montimit të bojlerit [mm]



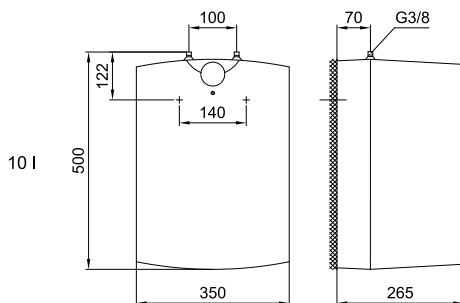
Montimi mbi sqoll



Montimi nën sqoll



Montimi mbi sqoll



Montimi nën sqoll

LIDHJA NË RRJETIN E UJËSJELLËSIT

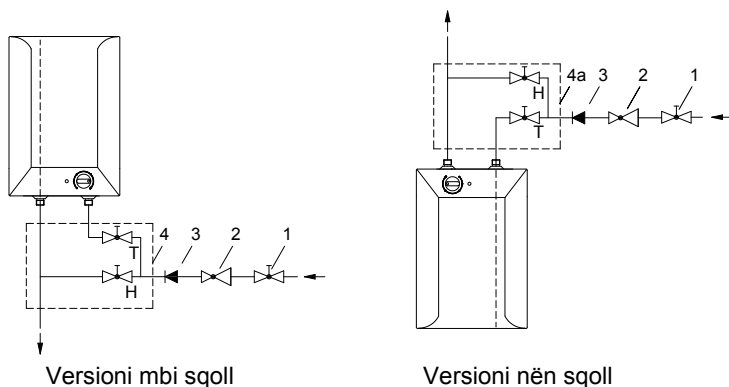
Bojleri është i punuar për sistemin qarkullues (pa presion) të montimit. Ky sistem mundëson marrjen e ujit mu në vendin e furnizimit. Lidhja duhet të bëhet në pajtim me shemës e lidhjes së ujësjellësit.

Për sistemin qarkullues duhet ta montoni baterinë përkatëse përzierëse. Për versionin mbi sqoll (lavaman) u duhet bateria qarkulluese mbi sqoll, ndërsa për versionin nën sqoll, bateria qarkulluese për nën sqoll

Prurja dhe derdhja e ujit janë të shënuara në gypat e bojlerit me ngjyra. Prurja e ujit të ftohtë është shënuar me të kaltër, ndërsa derdhja re ujit të nxehtë me të kuqe. Në gypin prurës, para baterisë përzierëse medoemos duhet të montohet valvulin jo-kthyes, që parandalon derdhjen e ujit nga rezervuari, nëse në rrjetë mungon uji.

Nëse presioni në rrjetin e ujësjellësit tejkalon 5 bar, para baterisë përzierëse duhet ta montoni edhe ventilin reduktues.

Gjatë zgjedhjes së baterisë përzierëse qarkulluese, kujdes të posaçëm duhet t'i kushtoni të dhënave të prodhuesit mbi rënien e presionit për shkak të rezistencave, që paraqiten gjatë qarkullimit të ujit nëpër baterinë përzierëse. Te ventili krejtësisht i hapur dalës kjo nuk guxon të tejkalojë 0,2 bar. Në gypin derdhës të baterisë përzierëse gjithashtu nuk mund të lidhni asnjë pajisje me ujë si lëvizës, apo spërkatëse të ujit që do të shkaktonte rritjen e presionit të ujit në rezervuar të bojlerit. Nëse nuk u përmbaheni këtyre udhëzimeve, gjatë funksionimit mund të vijë deri dëmtimi i bojlerit.



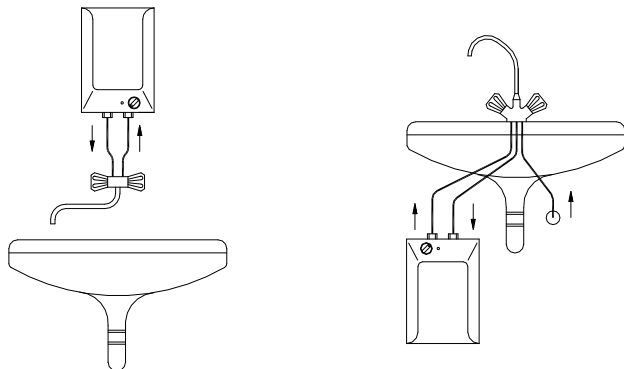
Legjenda:

- 1 - Valvuli mbyllës
- 2 - Valvuli reduktues i shtypjes
- 3 - Valvuli jo-kthyes (ireverzibil)
- 4 - Bateria përzierëse mbi vendin e harxhimit

4a - Bateria përzierëse nën vendin e harxhimit

H - Uji i ftohtë

T - Uji i ngrohtë



Para lidhjes në rrjetin elektrik, bojleri domosdo duhet të mbushet fillimisht me ujë. Te mbushja e parë, çeleni dorëzën për ujë të ngrohtë në baterinë përzierëse. Bojleri është i mbushur, kur uji arrin nëpër gypin dalës të baterisë përzierëse. Nëse me rastin e montimit bojlerin nuk e mbushni me ujë, me rastin e kyçjes së parë do të vijë deri te dëmtimi i siguresës termike, dhe bojleri nuk do të punojë.

LIDHJA NË RRJETIN ELEKTRIK

Lidhja e bojlerit në rrjetin elektrik duhet të bëhet në pajtim me standardet për instalimet elektrike. Në instalimin elektrik duhet të montohet pajisja për ndërprerjen e të dy poleve. Bojlerin e lidhni në rrjetin elektrik nëpërmes kablos kyçëse. Nëse dëshironi ta ndërroni kablлон me kablo të re, më të gjatë, kabllон e bashkëngjitur mund ta hiqni dhe ta montoni kabllон e re në kanalın për kablo, ndërsa telat t'i shtrëngoni në vendlidhje. Për ta bërë këtë, fillimisht duhet ta largoni mbështjelljen plastike të bojlerit.

Këtë mund ta bëni ashtu, që së pari e largoni pllakën (vlen për modele me pllakën futëse), që është e futur në pjesën e përparme të mbështjellësit plastik. Pllakën e lironi ashtu që në vrimën ndërmjet pllakës futëse dhe mbështjellësit plastik fillimisht e fusim me kujdes kaçavidën në anën e pullës së termostatit, e pastaj edhe një anën e kundërt të pullës

Kur ta lironi pllakën në të dy anët, mund ta largoni me dorë. Pastaj e largoni pullën e termostatit dhe e zhdrithni vidhën shtrënguese nën pullë. Në fund i largoni të gjitha vidhat për shtrëngimin e mbështjellësit plastik.

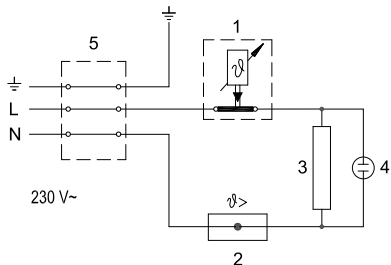
Legjenda:

- 1 - Termostati
- 2 - Siguresa termike
- 3 - Rezistuesi (ngrohësi)
- 4 - llamba kontrolluese
- 5 - Pjesa lidhëse

L - Përçuesi fazor

N - Përçuesi neutral

⊕ - Përçuesi mbrojtës



Skema e lidhjes elektrike

VËRREJTJE: Para çdo ndërhyrjeje në brendësi të bojlerit, ç'kyçeni atë medoemos nga rrjeti elektrik! Ndërhyrjen mund ta bëjë vetëm eksperti i aftësuar!

PËRDORIMI DHE MIRËMBAJTJA

Pas kyçjes në rrjetin e ujit dhe të rrymës elektrike, ngrohësi i ujit (bojleri) është i përgatitur për përdorim.

Me sjelljen e pullës së termostatit në anën e përparme të kapakut mbrojtës e zgjidhni temperaturën e dëshiruar të ujit deri në 75 °C. Preferojmë vendosjen e pullës në pozitën "e". Në pozitën e tillë kursehet më së shumti; në këtë pozitë temperatura e ujit do të jetë afërsisht 41 °C te TEG 0520 gjegjësisht përafërsisht 35 °C te TEG 1020, ndërsa ekstraktimi i gurit të ujit dhe humbjet termike do të jenë më të vogla se në rregullimin e temperaturave më të larta. (poz. II - 55 °C dhe III - 75 °C). Funkcionimin e ngrohësit elektrik e tregon llamba kontrolluese, që shndrit deri uji në rezervuar të mos e arrijë temperaturën e zgjedhur, apo deri te ndalja e qëllimtë.

Për shkak të ngrohjes vëllim9i i ujit në rezervuar rritet, gjë që shkakton pikëlimin e ujit nga gypat e baterisë përzierëse. Me shtrëngimin më të fuqishëm të dorezës së baterisë përzierëse nuk mund ta ndërpritni ujin, por mund ta prishni baterinë.

Nëse nuk e keni ndërmend ta përdorni bojlerin për një kohë të gjatë, sigurojeni përmbytjen e tij nga ngrirja ashtu që të mos ç'kyçni elektrikun, por pullën e termostatit rregullojeni në pozicionin "✱". Te ky rregullim, ngrohësi do të mbaj temperaturën e ujit te përafërsisht në 9 °C. Nëse megjithatë do ta shkyçni bojlerin nga rrjeti elektrik, për shkak të rrezikut të ngrirjes duhet ta zbrazi ujin nga ai. Uji nga rezervuari zbrazet nëpër gypin prurës/derdhës të bojlerit.

Pjesën e jashtme të bojlerit pastrojeni me tretjen e butë të detergjentit për larje. Mos përdorni lëndë pastruese të vrazhda.

Me kontrollimet e rregullta servitore do të siguroni funksionimin e përsosur dhe jetëgjatësinë më të madhe të bojlerit. Kontrollin e parë le ta bëjë shërbimi i autorizuar servisor përafërsisht dy vjet pas montimit. Gjatë kontrollit sipas nevojës pastrohet edhe guri i ujit , që varësisht nga kualiteti, sasia dhe temperatura e ujit të përdorur mbliidhet në brendësinë e bojlerit. Shërbimi servisor pas kontrollit të bojlerit, e varësisht nga gjendja e konstatuar do ta preferojë edhe datën e kontrollit tjetër.

Ju lutemi, që prishjet eventuale në bojler të mos i ndreqni vetë, por për ato lajmërojeni shërbimin më të afërt të autorizuar servisor.

CILËSITË TEKNIKE TË APARATIT

Tipi		TEG 0520 O/A	TEG 0520 U/A	TEG 1020 O/A	TEG 1020 U/A
Profili i caktuar i ngarkesës		XXS	XXS	XXS	XXS
Klasa e efikasitetit energjetik ¹⁾		A	A	A	A
Efikasiteti energjetik gjatë ngrohjes së ujit (η _{wh}) ¹⁾	[%]	35,2	35	35,3	35,1
Harxhimi vjetor i energjisë elektrike ¹⁾	[kWh]	525	527	523	525
Harxhimi ditor i energjisë elektrike ²⁾	[kWh]	2,475	2,49	2,464	2,477
Regullimi i temperaturës së termostatit		e			
Vlera "smart"		0	0	0	0
Vëllimi	[l]	5,5	5,7	9,8	9,9
Masa / i mbushur me ujë	[kg]	3,5 / 8,5		4 / 14	
Fuqia kyçëse	[W]	2000			
Tensioni	[V~]	230			
Klasa e mbrojtjes		I			
Shkalla e mbrojtjes nga lagështia		IP24			
Koha e ngrohjes prej 10 °C deri 65 °C	[min]	10		20	
Dimensionet e ambalazhit	[mm]	215x265x425		300x400x530	

* pozita e termostatit në shenjë "e" i përgjigjet 41 °C te TEG 0520 gjegjësisht 35 °C te TEG 1020

1) Urdhri i komisionit EU 812/2013; EN 50440

2) EN 50440

E RUAJMË TË DREJTËN E NDRYSHIMEVE, QË NUK NDIKOJNË NË FUNKSIONALITETIT E APARATIT.

Udhëzimet për përdorim janë në dispozicion edhe në ueb faqet tona

<http://www.gorenje.com> .

